

P7_TA(2014)0122

Il-kundizzjonijiet ta' dhul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għal skop ta' riċerka, studju, skambju ta' studenti, taħriġ bi hlas u bla hlas, servizz volontarju u au pairing *I**

Riżoluzzjoni leġislattiva tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Frar 2014 dwar il-proposta għal direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet ta' dhul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għal skop ta' riċerka, studju, skambju ta' studenti, taħriġ bi hlas u bla hlas, servizz volontarju u au pairing (riformulazzjoni) (COM(2013)0151 – C7-0080/2013 – 2013/0081(COD))

(Proċedura leġislattiva ordinarja – tfassil mill-ġdid)

Il-Parlament Ewropew,

- wara li kkunsidra l-proposta tal-Kummissjoni lill-Parlament u lill-Kunsill (COM(2013) 0151),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(2) u l-Artikolu 79(2)(a) u (b) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, skont liema artikoli l-Kummissjoni pprezentat il-proposta lill-Parlament (C7-0080/2013),
 - wara li kkunsidra l-Artikolu 294(3) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,
 - wara li kkunsidra l-opinjoni motivata prezentata mill-Parlament Grieg, fil-qafas tal-Protokoll Nru 2 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipji ta' sussidjarjetà u proporzjonalità li tiddikjara li l-abbozz ta' att leġislattiv ma jimxix mal-prinċipju ta' sussidjarjetà,
 - wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew tat-18 ta' Settembru 2013¹,
 - wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regjuni tat-28 ta' Novembru 2013²,
 - wara li kkunsidra l-Ftehim Interistituzzjonali tat-28 ta' Novembru 2001 fuq l-użu aktar strutturat tat-teknika ta' kitba mill-ġdid tal-atti legali³,
 - wara li kkunsidra l-ittra tal-20 ta' Settembru 2013 tal-Kumitat għall-Affarijiet Legali indirizzata lill-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern skont l-Artikolu 87(3) tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra l-Artikoli 87 u 55 tar-Regoli ta' Proċedura tiegħu,
 - wara li kkunsidra r-rapport tal-Kumitat għal-Libertajiet Ċivili, il-Ġustizzja u l-Intern u l-opinjoni tal-Kumitat għall-Impjiegi u Affarijiet Soċjali u l-Kumitat għall-Affarijiet Legali (A7-0377/2013),
- A. billi, skont il-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-servizzi legali tal-Parlament Ewropew, il-Kunsill u l-Kummissjoni, il-proposta inkwistjoni ma tinkludi l-ebda emenda ta' sustanza għajr dawk identifikati bhala tali fil-proposta u billi, fir-rigward tal-

¹ ĠU C 341, 21.11.2013, p. 50.

² ĠU C 114, 15.4.2014, p. 42.

³ ĠU C 77, 28.3.2002, p. 1.

kodifikazzjoni tad-dispożizzjonijiet li ma nbidlux tal-atti ta' qabel flimkien ma' dawk l-emendi, il-proposta fiha kodifikazzjoni sempliċi tat-testi eżistenti, mingħajr ebda bidla fis-sustanza tagħhom;

1. Jadotta l-pożizzjoni fl-ewwel qari li tidher hawn taht, filwaqt li jikkunsidra r-rakkomandazzjonijiet tal-Grupp ta' Hidma Konsultattiv tas-servizzi legali tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni;
2. Jistieden lill-Kummissjoni biex terga' tirreferi l-kwistjoni lill-Parlament jekk ikollha l-ħsieb li temenda l-proposta b'mod sustanzjali jew li tibdilha b'test ġdid;
3. Jagħti istruzzjonijiet lill-President tiegħu sabiex jgħaddi l-pożizzjoni tal-Parlament lill-Kunsill u lill-Kummissjoni kif ukoll lill-parlamenti nazzjonali.

P7_TC1-COD(2013)0081

Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew adottata fl-ewwel qari fil-25 ta' Frar 2014 bil-hsieb tal-adozzjoni tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-kundizzjonijiet ta' dhul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għal skop ta' riċerka, studju, skambju ta' studenti, taħriġ bi hlas u bla hlas, servizz volontarju u au pairing (tfassil mill-ġdid)

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-punti (a) u (b) tal-Artikolu 79(2) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġislattiv lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew¹,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Kumitat tar-Regġuni²,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġislattiva ordinarja³,

¹ ĠU C 341, 21.11.2013, p. 50.

² ĠU C 114, 15.4.2014, p. 42.

³ Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-25 ta' Frar 2014.

Billi:

- (1) Għadd ta' emendi għandhom isiru lid-Direttiva tal-Kunsill 2004/114/KE¹ u d-Direttiva tal-Kunsill 2005/71/KE². Dawn id-Direttivi, għal raġunijiet ta' ċarezza għandhom jiġu mfasslin mill-ġdid.
- (2) Din id-Direttiva għandha tirrispondi għall-htieġa identifikata fir-rapporti ta' implimentazzjoni taż-żewġ Direttivi³ sabiex issewwi n-nuqqasijiet identifikati, u ***tiżgura t-trasparenza u ċ-ċertezza legali*** biex toffri qafas legali koerenti għal gruppi differenti li jiġu fl-Unjoni minn pajjiżi terzi. Għandha għalhekk tissimplifika u tikkonforma d-dispożizzjonijiet eżistenti għal gruppi differenti fi strument uniku. Minkejja d-differenzi bejn il-gruppi koperti minn din id-Direttiva, huma għandhom ukoll numru ta' karatteristiċi li jagħmilha possibbli biex jiġu indirizzati permezz ta' qafas legali komuni fil-livell tal-Unjoni. **[Em. 1]**

¹ Direttiva tal-Kunsill 2004/114/KE tat-13 ta' Dicembru 2004 dwar il-kondizzjonijiet ta' ammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għal skopijiet ta' studju, skambju ta' studenti, taħriġ bla ħlas jew servizz volontarju (ĠU L 375, 23.12.2004, p. 12).

² Direttiva tal-Kunsill 2005/71/KE tat-12 ta' Ottubru 2005 dwar proċedura speċifika għall-ammissjoni ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-finijiet ta' riċerka xjentifika (ĠU L 289, 3.11.2005, p. 15).

³ COM(2011) 587 finali u COM(2011) 901 finali

- (3) Din id-Direttiva għandha tikkontribwixxi għall-għan previst mill-Programm ta' Stokkolma, li jqarreb il-leġislazzjonijiet nazzjonali dwar il-kondizzjonijiet ta' dħul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi. L-immigrazzjoni minn barra l-Unjoni hija sors wieħed għal nies b'hiliet għoljin, u huma dejjem aktar mfittxija b'mod partikolari studenti u riċerkaturi. Huma għandhom rwol importanti fil-formazzjoni tar-riżorsa prinċipali tal-Unjoni – il-kapital uman – għax jiżguraw tkabbir intelliġenti, sostenibbli u inkluziv, u għalhekk jikkontribwixxu biex jintlaħqu l-oġettivi tal-Istrateġija Ewropa 2020.
- (4) In-nuqqasijiet enfasizzati fir-rapporti ta' implimentazzjoni taż-żewġ Direttivi jikkonċernaw prinċipalment il-kundizzjonijiet ta' ammissjoni, id-drittijiet, is-salvagwardji proċedurali, l-aċċess tal-istudenti għas-suq tax-xogħol waqt l-istudji, id-dispożizzjonijiet dwar il-mobilità fl-Unjoni, kif ukoll in-nuqqas ta' armonizzazzjoni, għax thalla b'mod fakultattiv f'idejn l-Istati membri jekk ikoprux xi gruppi bħall-voluntiera, it-tfal tal-iskola u l-apprentisti mhux imħallsin. Konsultazzjonijiet sussegwenti usa' ġibdu wkoll l-attenzjoni dwar il-htieġa li jkun hemm possibbiltajiet aħjar fit-tfittxija tal-impjiegi għar-riċerkaturi u l-istudenti kif ukoll protezzjoni aħjar għall-au-pairs u l-apprentisti mħallsin li mhumiex koperti mill-istrumenti attwali.

- (5) Għall-istabbiliment gradwali ta' żona ta' liberta', sigurtà u ġustizzja, it-Trattat jipprovdi għal miżuri li għandhom jiġu adottati fl-oqsma tal-ażil, l-immigrazzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi.
- (6) Din id-Direttiva għandha wkoll l-għan li tinkoraġġixxi l-kuntatti bejn il-persuni kif ukoll il-mobilità, bħala elementi importanti tal-politika esterna tal-Unjoni, b' mod speċjali fejn jidhru l-pajjiżi tal-Politika Ewropea tal-Viċinat jew l-imsieħba strateġiċi tal-Unjoni. Għandha tippermetti kontribut aħjar fl-Approċċ Globali għall-Migrazzjoni u l-Mobilità u s-Shubijiet għall-Mobilità tiegħu, li joffru qafas konkreti għad-djalogu u l-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri u pajjiżi terzi, inklużi l-iffaċilitar u l-organizzazzjoni tal-migrazzjoni regolari.
- (7) Il-migrazzjoni għall-iskopijiet stipulati f'din id-Direttiva għandha tippromwovi l-generazzjoni u l-akkwist tal-ġarfien u l-hiliet. Hija tikkostitwixxi forma ta' arrikkiment reċiproku għall-migranti kkonċernati, għall-pajjiż ta' oriġini tagħhom u għall-Istat Membru Ospitanti, ~~għin biex tippromwovi aktar familjarità bejn il-kulturi~~ ***filwaqt li ssahħah ir-rabtiet kulturali u tarrikkixxi d-diversità kulturali.***

[Em. 3]

- (8) Din id-Direttiva għandha tippromwovi lill-Unjoni bħala lok attraenti għar-riċerka u l-innovazzjoni kif ukoll tressaq lill-Unjoni 'l quddiem fil-kompetizzjoni globali għat-talent *u b'hekk tiżgura żieda fil-kompetittività ġenerali u fir-rati tat-tkabbir tal-Unjoni filwaqt li tohloq l-impjiegi li jagħtu l-akbar kontribut lit-tkabbir tal-PDG.*
- Li l-Unjoni tinfetaħ għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jistgħu jiġu ammessi għal skopijiet ta' riċerka huwa wkoll parti mill-Inizjattiva Ewlenija tal-Unjoni għall-Innovazzjoni. Il-ħolqien ta' suq tax-xogħol miftuħ għal riċerkaturi tal-Unjoni u għal riċerkaturi minn pajjiżi terzi kien ukoll iddikjarat bħala l-għan ewlieni taż-Żona Ewropea tar-Riċerka (ERA), zona magħquda, fejn ir-riċerkaturi, l-għarfien xjentifiku u t-teknoloġija jiċċirkolaw b'mod ħieles. **[Em. 4]**

- (9) Huwa xieraq li tiġi ffaċilitata l-ammissjoni ta' riċerkaturi permezz ta' proċedura ta' ammissjoni li ma tiddependix fuq ir-relazzjoni legali mal-organizzazzjoni tar-riċerka ospitanti, u billi ma jkunx meħtieġ iktar permess tax-xogħol apparti l-permess ta' residenza jew il-viża għal permanenza fit-tul. Din il-proċedura għandha tkun bbażata fuq il-kollaborazzjoni bejn organizzazzjonijiet tar-riċerka u l-awtoritajiet tal-immigrazzjoni fl-Istati Membri. Għandha tagħti lil tal-ewwel rwol ċentrali fil-proċedura ta' ammissjoni bil-ħsieb li jiġi ffaċilitat u jithaffef d-dhul u r-residenza ta' riċerkaturi minn pajjiżi terzi fl-Unjoni filwaqt li jiġu ppreservati l-prerogattivi tal-Istati Membri fir-rigward tal-politika tal-immigrazzjoni. L-organizzazzjonijiet ta' riċerka approvati minn qabel mill-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jiffirmaw ftehim ta' akkoljenza ma' ċittadini ta' pajjiżi terzi bl-iskop li jitwettaq proġett ta' riċerka. L-Istati Membri għandhom joħorġu awtorizzazzjoni abbażi tal-ftehim ta' akkoljenza jekk jintlaħqu l-kondizzjonijiet għad-dhul u r-residenza.
- (10) Billi l-isforz li għandu jsir sabiex tintlaħaq il-mira li jiġu investiti 3% tal-PDG fir-riċerka jikkonċerna l-aktar lis-settur privat, li għalhekk għandu jirrekluta aktar riċerkaturi fis-snin li ġejjin, l-organizzazzjonijiet tar-riċerka li jistgħu jiġu approvati skont din id-Direttiva għandhom jappartjenu jew għas-settur pubbliku jew għal dak privat.

- (11) Sabiex l-Unjoni issir aktar attraenti għar-riċerkaturi *u l-istudenti* b'ċittadinanza ta' pajjiż terz, il-membri tal-familji tar-riċerkaturi *u tal-istudenti*, kif definit fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/86/KE¹, għandhom ikunu ammessi magħhom. Huma għandhom jibbenefikaw minn dispożizzjonijiet dwar il-mobilità fl-Unjoni, u għandu jkollhom ukoll aċċess għas-suq tax-xogħol. **[Em. 5]**
- (12) Fejn huwa opportun, l-Istati Membri għandhom ikunu mhegga biex iqisu l-kandidati b'PhD bħala riċerkaturi.
- (13) L-implimentazzjoni ta' din id-Direttiva m'għandhiex tinkoraġġixxi eżodu ta' mhuħ minn pajjiżi emergenti jew li qegħdin jizviluppaw. Fl-ambitu ta' sħubija mal-pajjiżi ta' oriġini, għandhom jittieħdu miżuri li jappoġġjaw l-integrazzjoni mill-ġdid ta' riċerkaturi fil-pajjiżi tal-oriġini tagħhom, sabiex tiġi stabbilita politika ta' migrazzjoni komprensiva.

¹ Direttiva tal-Kunsill 2003/86/KE tat-22 ta' Settembru 2003 dwar id-dritt għal riunifikazzjoni tal-familja (ĠU L 251, 3.10.2003, p. 12).

- (14) Sabiex tiġi promossa l-Ewropa kollha kemm hi b'hala centru dinji ta' eċċellenza għall-istudju u t-taħriġ, il-kundizzjonijiet għad-dħul u r-residenza ta' dawk li jixtiequ jidhlu fl-Unjoni għal dawn l-għanijiet għandhom jitjiebu, ***simplifikati u ffaċilitati***. Dan huwa konformi mal-objettivi tal-aġenda għall-immodernizzar tas-sistemi ta' edukazzjoni għolja fl-Ewropa¹, b'mod partikolari fil-kuntest tal-internazzjonalizzazzjoni tal-edukazzjoni għolja Ewropea. L-approssimazzjoni tal-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti tal-Istati Membri ***lejn regoli aktar favorevoli għal ċittadini ta' pajjiżi terzi*** hija parti minn dan l-isforz. [Em. 6]

¹ COM(2011) 567 finali

- (15) L-estensjoni u l-approfondiment tal-proċess ta' Bolonja inniedi permezz tad-Dikjarazzjoni ta' Bolonja¹, wasslu għall-konvergenza progressiva tas-sistemi ta' edukazzjoni għolja fil-pajjiżi parteċipanti iżda wkoll lil hinn minnhom. Dan għaliex l-awtoritajiet nazzjonali appoġġjaw il-mobilità tal-istudenti kif ukoll tal-persunal akkademiku, u l-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja integrawha fil-kurrikuli tagħhom. Dan jeħtieġ li jkun rifless permezz ta' titjib fid-dispożizzjonijiet dwar il-mobilità fl-Unjoni għall-istudenti. Wieħed mill-objettivi tad-Dikjarazzjoni ta' Bolonja huwa li l-edukazzjoni għolja Ewropea tkun attraenti u kompettitiva. Il-proċess ta' Bolonja wassal għat-twaqqif taż-Żona Ewropea ta' Edukazzjoni Għolja. Is-simplifikazzjoni tas-settur Ewropew tal-edukazzjoni għolja għamlitha aktar attraenti għall-istudenti li huma ċittadini ta' pajjiżi terzi biex jistudjaw fl-Ewropa. ***L-involviment ta' għadd ta' pajjiżi terzi fil-proċess ta' Bolonja u fi programmi ta' mobilità għall-istudenti tal-Unjoni jagħmel l-introduzzjoni ta' regoli ta' mobilità armonizzati u simplifikati għal ċittadini ta' pajjiżi terzi kkonċernati essenzjali.*** [Em. 7]
- (16) It-tul u kundizzjonijiet oħra tal-korsijiet preparatorji għall-istudenti koperti minn din id-Direttiva għandhom jiġu determinati mill-Istati Membri skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali tagħhom.

¹ Dikjarazzjoni kongunta tal-Ministri tal-Edukazzjoni Ewropej fid-19 ta' Ġunju 1999.

- (17) Il-prova li student jiġi aċċettat minn istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja tista' tinkludi, fost affarijiet oħrajn ittra jew ċertifikat li jikkonfermaw ir-registrazzjoni tiegħu.
- (18) Il-boroż ta' studju ta' riċerka għandhom jiġu kkunsidrati meta jiġi vvalutat hemmx riżorsi suffiċenti disponibbli.
- (19) Filwaqt li l-Istati Membri kellhom margini ta' diskrezzjoni dwar jekk jew le japplikawx id-Direttiva 2004/114/KE għat-tfal tal-iskola, il-voluntiera u l-apprentisti mhux imħallsin, dawn il-gruppi issa għandhom jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva sabiex ikunu ffaċilitati d-dħul u r-residenza tagħhom kif ukoll jiġu żgurati d-drittijiet tagħhom. Din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għall-au-pairs u l-apprentisti mħallsin, sabiex ikunu żgurati d-drittijiet legali u protezzjoni tagħhom.
- (20) L-apprentisti mħallsin li jiġu biex jaħdmu fl-Unjoni fil-kuntest ta' trasferiment intrażjendali ma għandhomx ikunu koperti minn din id-Direttiva, billi jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-[Direttiva 2013/XX/UE dwar it-trasferimenti intrażjendali].

- (21) Billi attwalment fil-livell tal-Unjoni m'hemm l-ebda qafas legali dwar l-au-pairs biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz, sabiex ikunu ttrattati b'mod ġust għandhom jiġu introdotti dispożizzjonijiet li jindirizzaw il-htigijiet speċifiċi ta' tagħhom bħala grupp partikularment vulnerabbli. Din id-Direttiva għandha tipprevedi kundizzjonijiet li għandhom jiġu sodisfatti kemm mill-au-pair kif ukoll il-familja ospitanti, b'mod partikolari dawk dwar il-ftehim ta' bejniethom li għandu jinkludi elementi bħas-somom żgħar ta' flus li għandhom jingħataw¹.
- (22) Ladarba l-kundizzjonijiet ġenerali u speċifiċi kollha għall-ammissjoni jkunu sodisfatti, l-Istati Membri għandhom joħroġu awtorizzazzjoni, jiġifieri viża għal permanenza fit-tul u/jew permess ta' residenza, fi hdan il-limiti taż-żmien speċifikati, ***li m'għandhomx ikunu mfixkla jew invalidati minn rekwiżiti addizzjonali***. Jekk Stat Membru joħroġ permess ta' residenza fit-territorju tiegħu biss, u l-kundizzjonijiet kollha ta' din id-Direttiva relatati mal-ammissjoni jintlaħqu, l-Istat Membru għandu jagħti liċ-ċittadin tal-pajjiż terz ikkonċernat il-viża meħtieġa. **[Em. 8]**
- (23) L-awtorizzazzjoni għandha ssemmi l-istatus taċ-ċittadin tal-pajjiż terz konċernat kif ukoll il-programmi rispettivi tal-Unjoni, inklużi l-miżuri ta' mobilità. L-Istati Membri jistgħu jindikaw informazzjoni addizzjonali fuq karta jew elettronikament, sakemm dan ma jżidx kundizzjonijiet oħra.

¹ Ftehim Ewropew tal-Kunsill tal-Ewropa dwar il-kollokament tal-“au pair”, l-Artikolu 8

- (24) Il-perjodi differenti tat-tul ta' żmien rigward l-awtorizzazzjonijiet skont din id-Direttiva għandhom jirriflettu n-natura speċifika tal-permanenza ta' kull grupp.
- (25) L-Istati Membri jistgħu jitolbu hlas m'għand l-applikanti biex jipproċessaw l-applikazzjonijiet għall-awtorizzazzjoni. It-tariffi **għandhom jikkunsidraw li jnehhu tariffi għad-dhul jew għar-residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva. Jekk l-Istati Membri jitolbu lil ċittadini ta' pajjiżi terzi li jhallsu t-tariffi, dawk għandhom ikunu pproporzjonati mal-iskop tal-permanenza u ma għandhomx ikunu ta' ostaklu għall-objettivi ta' din id-Direttiva.** [Em. 9]
- (26) Id-drittijiet mogħtija lil ċittadini ta' pajjiżi terzi skont din id-Direttiva m'għandhomx jiddependu fuq jekk l-awtorizzazzjoni hix fil-forma ta' viza għal permanenza fit-tul jew permess ta' residenza.
- (27) It-terminu ammissjoni jkopri d-dhul u r-residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fi Stat Membru, għall-iskopijiet stabbiliti f'din id-Direttiva.
- (28) L-ammissjoni tista' tiġi rrifjutata għal raġunijiet iġġustifikati kif dovut. B'mod partikolari, l-ammissjoni tista' tiġi rrifjutata jekk Stat Membru jqis, abbażi ta' valutazzjoni tal-fatti, f'każ individwali, li ċ-ċittadin tal-pajjiż terz ikkonċernat huwa theddida potenzjali għall-ordni pubbliku **jew** għas-sigurtà pubblika ~~jew għas-saħħa pubblika~~. [Em. 10]

- (29) F'każ ta' dubju li jirrigwarda r-raġunijiet tal-applikazzjoni għall-ammissjoni, l-Istati Membri għandhom ikunu jistgħu jitolbu l-provi kollha, li huma neċessarji biex issir valutazzjoni tal-koerenza tagħhom, b'mod partikolari abbażi tal-istudji previsti mill-applikant jew it-taħriġ, sabiex jiġu miġġielda l-abbuż u l-użu hażin tal-proċedura stabbilita f'din id-Direttiva.
- (30) L-awtoritajiet nazzjonali għandhom jinfurmaw liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li japplikaw għall-ammissjoni fi Stati Membri skont din id-Direttiva, bid-deċiżjoni meħuda dwar l-applikazzjoni tagħhom. Huma għandhom jagħmlu dan bil-miktub kemm jista' jkun malajr, u l-aktar tard fi żmien ~~60~~ **30** jum, ~~jew kemm jista' jkun malajr, u mhux aktar tard minn 30 gurnata fil-każ ta' riċerkaturi u ta' studenti koperti minn programmi tal-Unjoni inklużi l-miżuri għall-mobilità, skadenzi li jibdew mid-data tal-applikazzjoni.~~ ***L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-applikanti malajr kemm jista' jkun dwar kwalunkwe informazzjoni li jkollhom bżonn biex tiġi pproċessata l-applikazzjoni. Fl-eventwalità li l-liġi nazzjonali tistipula appell amministrattiv kontra deċiżjoni negattiva, l-awtoritajiet nazzjonali għandhom jinformaw lill-applikant dwar id-deċiżjoni tagħhom fi żmien 30 jum li jibdew mid-data meta l-appell kien ippreżentat. [Em. 11]***

- (31) Il-mobilità fl-Unjoni , tar-riċerkaturi, tal-istudenti u tal-apprentisti mhallsin biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz għandha tiġi ffaċilitata, . Għar-riċerkaturi, din id-Direttiva għandha ttejjeb ir-regoli li jirrigwardaw il-perjodu li għalih l-awtorizzazzjoni mogħtija mill-ewwel Stat Membru għandha tkopri l-permanenza fi Stat Membru ieħor mingħajr ma jkun meħtieġ ftehim ta' akkoljneza ġdid. Għandu jseħħ titjib fil-qagħda tal-istudenti u l-grupp il-ġdid ta' apprentisti mhallsin, billi jiġihom joqogħdu fit-tieni Stat Membru għal perjodi li jgħaddu bejn it-tliet xhur u s-sitt xhur, dejjem jekk jissodisfaw il-kundizzjonijiet generali stipulati f' din id-Direttiva. Għall-apprentisti biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz li ġejjin fl-Unjoni bħala haddiema bi trasferiment intrazjendali, dispozizzjonijiet speċifiċi dwar il-mobilità fl-Unjoni skont in-natura tat-trasferiment tagħhom għandhom japplikaw skont [id-Direttiva 2013/xx/UE dwar it-trasferimenti intrazjendali].

- (32) Ir-regoli tal-Unjoni dwar l-immigrazzjoni u l-programmi tal-Unjoni li jinkludu miżuri ta' mobilità għandhom jikkomplementaw aktar lil xulxin. Riċerkaturi, ~~u~~ studenti, **voluntiera u apprentisti** biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz ~~koperti minn programmi tal-Unjoni bħal dawn~~ għandhom ikunu intitolati jiċċaqalqu lejn l-Istati Membri **differenti** previsti abbazi tal-awtorizzazzjoni mogħtija mill-ewwel Stat Membru, ~~sakemm il-lista sħiħa ta' dawn l-Istati Membri tkun magħrufa minn qabel ma jidhru fl-Unjoni.~~ Awtorizzazzjoni bħal din għandha tippermettilhom ikunu mobbli mingħajr il-htieġa li jipprovdu xi informazzjoni addizzjonali, jew li jwettqu xi proċedura ta' applikazzjoni oħra. ~~L-Istati Membri huma mhegġa jiffaċilitaw il-mobilità fl-Unjoni ta' voluntiera biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz, fejn il-programmi ta' volontarjat ikopru aktar minn Stat Membru wieħed.~~ [Em. 12]
- (33) Sabiex l-istudenti biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz ikunu jistgħu jkopru ahjar parti mill-ispiza tal-istudju tagħhom, għandhom jingħataw aċċess ~~akbar~~ **shih** għas-suq tax-xogħol skont il-kondizzjonijiet stipulati f'din id-Direttiva, ~~jigifieri mill-inqas 20 siegħa fil-gimgħa.~~ Il-prinċipju ta' aċċess għall-istudenti għas-suq tax-xogħol għandu jkun **applika bhala** regola ġenerali. Madankollu, f'irkostanzi eċċezzjonali, l-Istati Membri għandhom ikunu kapaċi jiehdu kont tas-sitwazzjoni tas-swieq tax-xogħol ~~nazzjonali tagħhom, għalkemm dan ma jistax ipogġi f'riskju li jiġi miċhud kompletament id-dritt li huma jaħdmu.~~ [Em. 13]

- (34) Bħala parti mill-ispinta sabiex fil-futur ikun hemm forza tax-xogħol kkwalifikata tajjeb *u sabiex ikun rispettata u vvalutata ix-xogħol u l-kontribut ġenerali tal-istudenti*, l-Istati Membri għandhom jippermettu ~~lil-istudenti~~ *lil dawg l-istudenti* li jiggradwaw fl-Unjoni jibqgħu fit-territorju tagħhom biex jidentifikaw opportunitajiet ta' xogħol jew jiftħu negozju fi zmien 12-il xahar wara li tiskadi ~~tal-ewwel~~ *l-ewwel* awtorizzazzjoni. Huma għandhom ukoll jippermettu lir-riċerkaturi biex jagħmlu hekk wara li jlestu l-proġett ta' riċerka tagħhom, kif definit fil-ftehim ta' akkoljenza. Dan m'għandux jwassal għad-dritt awtomatiku ta' aċċess għas-suq tax-xogħol jew biex jinfetħu negozju. Jistgħu skont l-Artikolu 24 jintalbu jagħtu prova. **[Em. 14]**
- (35) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva huma bla ħsara għall-kompetenza tal-Istati Membri li jirregolaw il-volum ta' ammissjoni ta' ċittadini minn pajjiżi terzi għal skopijiet ta' xogħol.

- (36) Sabiex l-Unjoni ssir aktar attraenti għar-riċerkaturi, l-istudenti, l-istudenti tal-iskola, l-apprentisti, il-voluntiera u l-au-pairs biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz, huwa importanti li jiġi żgurat it-trattament ġust tagħhom skont l-Artikolu 79 tat-Trattat. Dawn il-gruppi huma intitolati għal trattament indaqs bħaċ-ċittadini tal-Istat Membru ospitanti skont id-Direttiva 2011/98/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹. Aktar drittijiet favorevoli rigward il-fergħat tas-sigurtà soċjali għal trattament indaqs għandhom jibqgħu għal riċerkaturi biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz, bħaċ-ċittadini tal-Istat Membru ospitanti, kif definit fir-Regolament **(KE)** Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill², minbarra d-drittijiet mogħtija skont id-Direttiva 2011/98/UE. Attwalment din tal-aħħar tipprevedi l-possibbiltà li l-Istati Membri jillimitaw it-trattament indaqs fir-rigward ta' fergħat ta' sigurtà soċjali, inklużi l-benefiċċji tal-familja, u din il-possibbiltà ta' limitazzjoni tista' tolqot lir-riċerkaturi. Barra minn hekk, indipendentement minn jekk l-Unjoni jew il-liġi nazzjonali tal-Istat Membru ospitanti tagħtix ***lill-istudenti***, lit-tfal tal-iskola, lill-voluntiera, lill-apprentisti mhux imħallsin u lill-au-pairs biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz l-aċċess għas-suq tax-xogħol, huma għandhom igawdu d-drittijiet għal trattament indaqs bħaċ-ċittadini tal-Istat Membru ospitanti rigward aċċess għal oġġetti u servizzi kif ukoll il-forniment ta' oġġetti u servizzi disponibbli għall-pubbliku. [Em. 15]

¹ Direttiva 2011/98/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Dicembru 2011 dwar proċedura ta' applikazzjoni unika għal permess uniku għal ċittadini ta' pajjiżi terzi sabiex jgħixu u jaħdmu fit-territorju ta' Stat Membru kif ukoll dwar gabra komuni ta' drittijiet għall-ħaddiema ta' pajjiżi terzi residenti legalment fi Stat Membru (ĠU L 343, 23.12.2011, p. 1).

² Ir-Regolament (KE) Nru 883/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29 ta' April 2004 dwar il-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali (ĠU L 166, 30.4.2004, p. 1).

- (37) Din id-Direttiva m'għandha fl-ebda ċirkustanza taffetwa l-applikazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002¹.
- (38) Din id-Direttiva tirrispetta d-drittijiet fundamentali u tosserva l-prinċipji rikonoxxuti mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea , kif imsemmi fl-Artikolu 6 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea .
- (39) L-Istati Membri għandhom japplikaw id-disposizzjonijiet ta' din id-Direttiva mingħajr diskriminazzjoni fuq il-bażi ta' sess, razza, kulur, oriġni etnika jew soċjali, karatteristiċi ġenetiċi, lingwa, reliġjon jew twemmin, opinjonijiet politiċi jew opinjonijiet oħra, sħubija ma' minorità nazzjonali, proprjetà, twelid, diżabilità, età jew orjentazzjoni sesswali.
- (40) F'konformità mad-Dikjarazzjoni Politika Kongunta tal-Istati Membri u l-Kummissjoni dwar id-dokumenti ta' spjegazzjoni tat-28 ta' Settembru 2011, l-Istati Membri ħadu l-impenn li f'każijiet ġustifikati jakkumpanjaw in-notifika tal-miżuri ta' traspożizzjoni b'wieħed jew aktar mid-dokumenti li jispjegaw ir-relazzjoni bejn il-komponenti ta' direttiva u l-partijiet korrispondenti tal-istrumenti ta' traspożizzjoni nazzjonali. Fir-rigward ta' din id-Direttiva, il-leġiżlatur iqis li t-trażmissjoni ta' dawn id-dokumenti hija ġustifikata.

¹ Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1030/2002 tat-13 ta' Ġunju 2002 li jistabbilixxi format uniformi għal permessi ta' residenza għal ċittadini ta' pajjiżi terzi (ĠU L 157, 15.6.2002, p. 1).

- (41) Billi l-objettiv ta' din id-Direttiva, jiġifieri biex jiġu ddeterminati l-kondizzjonijiet ta' dħul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi għal skop ta' riċerka studju, skambju ta' studenti, taħriġ bla hlas jew bi hlas , servizz volontarju jew au pairing , ma jistax jintlaħaq f'mod suffiċjenti mill-Istati Membri u jista', minhabba l-iskala jew l-effetti tiegħu, jintlaħaq aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista tadotta miżuri, skond il-prinċipju ta' sussidjarjetà stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Skont il-prinċipju tal-proporzjonalità stabbilit f'dan l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu meħtieġ sabiex jintlaħaq dan l-objettiv.
- (42) Kull Stat Membru għandu jiżgura li l-gabra sħiħa possibbli ta' informazzjoni aġġornata regolarment tkun disponibbli għall-pubbliku ġenerali, b'mod speċjali fuq l-Internet, dwar l-organizzazzjonijiet tar-riċerka, approvati skont din id-Direttiva, li magħhom ir-riċerkaturi jistgħu jikkonkludu ftehim ta' akkoljenza, u dwar il-kundizzjonijiet u l-proċeduri għal dħul u għal residenza fit-territorju rispettiv bl-iskop li ssir riċerka, kif adottati skont din id-Direttiva kif ukoll dwar informazzjoni rigward l-istituzzjonijiet kif definiti f'din id-Direttiva, il-korsijiet ta' studju li ċittadini ta' pajjiżi terzi jistgħu jidhlu għalihom u l-kundizzjonijiet u l-proċeduri għal dħul u residenza fit-territorju rispettiv b'dawn l-iskopijiet.

- (42a) *Kull Stat Membru ghandu d-dmir li jinforma liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi dwar ir-regoli applikabbli għall-każ partikolari tagħhom sabiex jiżgura trasparenza u ċertezza legali u b'hekk jinkoraġġihom li jiġu fl-Unjoni. L-informazzjoni kollha li hi rilevanti għall-proċedura, inkluża dokumentazzjoni ġenerali dwar l-istudji, l-iskambju jew il-programmi ta' riċerka kif ukoll informazzjoni speċifika dwar id-drittijiet u l-obbligi tal-applikanti, għandhom għalhekk ikunu provduti b'mod li jkun faċilment aċċessibbli u mifhum miċ-ċittadini tal-pajjiżi terzi. [Em. 16]*
- (43) [Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja , anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u bla ħsara għall-Artikolu 4 tal-imsemmi Protokoll, dawn l-Istati Membri mhumiex qed jieħdu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u għalhekk mhumiex marbutin biha jew suġġetti għall-applikazzjoni tagħha.]
- (44) Skont l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka ma tiħux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u mhijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha.

- (45) L-obbligu tat-traspożizzjoni ta' din id-Direttiva fil-liġi nazzjonali għandu jkun ristrett għal dawk id-dispożizzjonijiet li jirrappreżentaw emenda sostanzjali fid-Direttivi preċedenti. L-obbligu li d-dispożizzjonijiet li mhumiex mibdula jiġu trasposti ġej mid-Direttivi ta' qabel.
- (46) Din id-Direttiva għandha tkun bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri rigward il-limiti ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali u d-dati għall-applikazzjoni tad-Direttivi mnizzla fl-Anness I, Parti B,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

KAPITOLU I
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 1

Suġġett

Din id-Direttiva tiddetermina:

- (a) Il-kundizzjonijiet għal dħul u residenza ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi fit-territorju tal-Istati Membri għal perjodu li jaqbeż 90 jum għal skop ta' riċerka, studju, skambju ta' studenti, taħriġ bi hłas u bla hłas, servizz volontarju, au pairing;
- (b) il-kundizzjonijiet ta' dħul u residenza ta' studenti biċ-ċittadinanza ta' pajjiżi terzi u l-apprentisti mhallsin għal perjodu li jaqbeż id-90 jum fi Stati Membri li mhumiex l-Istat Membru li jkun l-ewwel wiehed li jagħti awtorizzazzjoni liċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi abbażi ta' din id-Direttiva;
- (c) il-kundizzjonijiet ta' dħul u residenza ta' riċerkaturi biċ-ċittadinanza ta' pajjiżi terzi fi Stati Membri li mhumiex l-Istat Membru li jkun l-ewwel wiehed li jagħti awtorizzazzjoni liċ-ċittadin ta' pajjiżi terzi abbażi ta' din id-Direttiva.

Artikolu 2

Kamp ta' applikazzjoni

1. Din id-Direttiva tapplika għal ċittadini ta' pajjiż terz li japplikaw sabiex ikunu ammessi fit-territorju ta' Stat Membru għal skop ta' riċerka , studju, skambju tal-istudenti , taħriġ bi h̄las jew bla h̄las, servizz volontarju jew au pairing .
2. Din id-Direttiva ma tapplikax għal ċittadini ta' pajjiżi terzi:
 - (a) li huma residenti fi Stat Membru b̄hala persuni li qed ifittxu l-asil, jew taħt forom sussidjarji ta' protezzjoni jew taħt skemi ta' protezzjoni temporanja;
 - (b) li t-tkeċċija tagħhom ḡiet sospiża għal raġunijiet ta' fatt jew ta' liġi;
 - (c) li huma membri tal-familja ta' ċittadini tal-Unjoni li eżerċitaw id-dritt tagħhom għal moviment liberu fl-Unjoni;
 - (d) li jgawdu minn status ta' residenti minn żmien twil fi Stat Membru skont id-Direttiva tal-Kunsill 2003/109/KE¹ u jeżerċitaw id-dritt tagħhom li jirrisjedu fi Stat Membru ieħor sabiex jistudjaw jew jirċievu taħriġ vokazzjonali;

¹ Direttiva tal-Kunsill 2003/109/KE tal-25 ta' Novembru 2003 dwar l-istatus ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li jkunu residenti għat-tul (ĠU L 16, 23.1.2004, p. 44).

- (e) li huma kkunsidrati bhala persuni li jahdmu ghal rashom skont il-legislazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat.
- (f) li flimkien mal-membri tal-familja tagħhom, u irrISPettivament min-nazzjonalità tagħhom, igawdu drittijiet ta' moviment liberu ekwivalenti għal dawk ta' ċittadini tal-Unjoni skont ftehim jew bejn l-Unjoni u l-Istati Membri, jew bejn l-Unjoni u pajjiżi terzi.
- (g) apprentisti li jiġu fl-Unjoni fil-kuntest ta' trasferiment intrażjendali skont [id-Direttiva 2013/xx/UE dwar it-trasferimenti intrażjendali].

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-iskopijiet ta' din id-Direttiva:

- (a) “ċittadin ta' pajjiż terz” tfisser persuna li ma tkunx ċittadin tal-Unjoni skont l-Artikolu 20(1) tat-Trattat;

- (b) “riċerkatur” tfisser ċittadin ta' pajjiż terz li jkollu kwalifika ta' edukazzjoni għolja adegwata, li tagħti aċċess għal programmi ta' dottorat, li jiġi magħżul minn organizzazzjoni ta' riċerka għat-twettiq ta' proġett ta' riċerka li għalih tkun normalment meħtieġa l-kwalifika msemmija fuq;
- (c) “student” tfisser ċittadin ta' pajjiż terz aċċettat minn istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja u ammess fit-territorju ta' Stat Membru biex isegwi bħala l-attività prinċipali tiegħu kors ta' studju full-time, li jwassal għal kwalifika ta' edukazzjoni għolja rikonoxxuta mill-Istat Membru, inklużi diplomi, ċertifikati u lawrji dottorali, f'istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja fejn jista' jkopri kors preparatorju qabel it-tali edukazzjoni, skont il-legislazzjoni nazzjonali tiegħu;
- (d) “student tal-iskola” tfisser ċittadin ta' pajjiż terz ammess fit-territorju ta' Stat Membru biex isegwi programm rikonoxxut ta' edukazzjoni sekondarja fil-kuntest ta' skema ta' skambju operata minn organizzazzjoni rikonoxxuta għal dan l-għan minn Stat Membru skond il-legislazzjoni nazzjonali jew il-prattika amministrattiva tiegħu;

- (e) “apprentist mhux imħallas” tfisser ċittadin ta' pajjiż terz li ġie ammess fit-territorju ta' Stat Membru għal perijodu ta' taħriġ mingħajr ħlas, skond il-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat;
- (f) “apprentist imħallas” tfisser ċittadin ta' pajjiż terz li jkun ġie ammess fit-territorju ta' Stat Membru għal perijodu ta' taħriġ li għalih jingħata ħlas skont il-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat;
- (g) “voluntier” tfisser ċittadin ta' pajjiż terz ammess fit-territorju ta' Stat Membru biex jieħu sehem fi skema rikonoxxuta ta' servizz volontarju;
- (ga) ***'fornitur volontarju' tfisser organizzazzjoni responsabbli għal skema ta' servizz volontarju li magħha hu assenjat ċittadin ta' pajjiż terz. Tali organizzazzjonijiet u gruppi huma indipendenti u jmexxu lilhom infushom bħal entitajiet mingħajr skop ta' qligħ oħra, bħal ma huma l-awtoritajiet pubbliċi. Huma attivi fil-qasam pubbliku u l-attività tagħhom għandha l-għan, għall-inqas in parti, li tikkontribwixxi għall-ġid pubbliku¹. [Em. 17]***

¹ ***Komunikazzjoni mill-Kummissjoni dwar il-Promozzjoni tar-rwol tal-Organizzazzjonijiet u l-Fondazzjonijiet Volontarji fl-Ewropa, COM(1997)0241.***

- (h) “skema ta' servizz volontarju” tfisser programm ta' attivitajiet ta' solidarjeta` Prattika, bbażat fuq skema rikonoxxuta mill-Istat Membru jew l-Unjoni , li għandha objettivi ta' interess ġenerali *għal kawża mingħajr skop ta' qligh*; **[Em. 18]**
- (i) “au-pair” tfisser ċittadin ta’ pajjiż terz li temporanjament tilqgħu familja fit-territorju ta' Stat Membru sabiex itejjeb il-ħiliet lingwistiċi kif ukoll l-għarfien tiegħu tal-pajjiż ospitanti u bi skambju jwettaq xogħol tad-dar ħafif u jieħu ħsieb it-tfal ;
- (j) “riċerka” tfisser xogħol kreattiv eżegwit fuq bażi sistematika sabiex jizzied l-għarfien, inkluża l-konoxxenza dwar il-bniedem, il-kultura u s-soċjetà, u l-użu ta' dan l-għarfien sabiex jiġu żviluppati applikazzjonijiet ġodda;
- (k) “organizzazzjoni ta' riċerka” tfisser kwalunkwe organizzazzjoni pubblika jew privata li twettaq riċerka u li giet approvata għall-iskop ta' din id-Direttiva minn Stat Membru skont il-liġi u l-prattika amministrattiva ta' dan tal-aħħar;

- (l) “istituzzjoni edukativa ” tfisser istituzzjoni pubblika jew privata rikonoxxuta mill-Istat Membru ospitanti u/jew li l-korsijiet ta' studju tagħha huma rikonoxxuti skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika amministrattiva tiegħu, abbażi ta’ kriterji trasparenti għall-iskopijiet stabbiliti f’din id-Direttiva;
- (la) *“entità ospitanti” tfisser l-istituzzjoni edukattiva, l-organizzazzjoni ta’ riċerka, l-imprezza jew l-istituzzjoni ta’ taħriġ vokazzjonali, l-organizzazzjoni li thaddem skambji ta’ studenti jew l-organizzazzjoni responsabbli għall-iskema ta’ servizz volontarju li magħhom jiġi assenjat ċittadin ta’ pajjiż terz, irrispettivament mill-forma legali tagħhom, stabbiliti f’konformità mal-liġi nazzjonali fit-territorju ta’ Stat Membru;*
[Em. 20]
- (lb) *“familja ospitanti” tfisser il-familja li temporanjament tilqa’ lill-au-pair jew thallih jaqsam il-hajja ta’ kuljum tal-familja fit-territorju ta’ Stat Membru abbażi ta’ ftehim konkluż bejn il-familja ospitanti u l-au-pair;*
[Em. 21]
- (m) “hlas” tfisser il-pagament, fi kwalunkwe forma li jista’ jkun, li wiehed jirċievi għas-servizzi mwettqa u li jiġi kkunsidrat skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika stabbilita bħala element kostitwenti fir-relazzjoni ta’ impjieg;

- (n) “impjeg” tfisser l-eżercizzju ta’ attivitajiet li jkopru ~~kull~~ forma ta’ hidma jew xogħol irregolati mil-liġi nazzjonali jew ***mill-ftehim kollettiv applikabbli jew*** minn Prattika stabbilita taht id-direzzjoni jew is-supervizzjoni tal-impjegatur; [Em. 22]
- (na) ***'min ihaddem'*** tfisser kwalunkwe persuna fiżika jew kwalunkwe entità legali, li għaliha jew taht id-direzzjoni u/jew is-supervizzjoni tagħha jitwettaq l-impjeg; [Em. 23]
- (nb) ***'membri tal-familja'*** tfisser iċ-ċittadini ta’ pajjiżi terzi kif definit fl-Artikolu 4 tad-Direttiva 2003/86/KE; [Em. 24]
- (o) “l-ewwel Stat Membru” tfisser l-Istat Membru li l-ewwel jagħti awtorizzazzjoni lil ċittadin ta’ pajjiż terz abbażi ta’ din id-Direttiva;
- (p) “it-tieni Stat Membru” tfisser kwalunkwe Stat Membru minbarra l-ewwel Stat Membru;
- (q) “programmi tal-Unjoni li jinkludu miżuri ta’ mobilità” tfisser programmi ffinanzjati mill-Unjoni li jippromwovu l-mobilità ta’ ċittadini ta’ pajjiżi terzi fl-Unjoni;

- (r) “awtorizzazzjoni” tfisser permess ta’ residenza maħruġ mill-awtoritajiet ta’ Stat Membru li jippermetti liċ-ċittadini ta’ pajjiżi terzi permanenza legali fit-territorju tiegħu, skont l-Artikolu 1(2)(a) tar-Regolament (KE) Nru 1030/2002 jew il-viża għal permanenza fit-tul;
- (s) “viża għal permanenza fit-tul” tfisser awtorizzazzjoni maħruġa minn Stat Membru kif hemm stipulat fl-Artikolu 18 tal-Konvenzjoni ta’ Schengen, jew maħruġa skont il-liġi nazzjonali tal-Istati Membri li ma jimplimentawx kompletament l-acquis ta’ Schengen.

Artikolu 4

Dispożizzjonijiet aktar favorevoli

1. Din id-Direttiva għandha tapplika mingħajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet iktar favorevoli ta':
 - (a) ftehim bilaterali jew multilaterali konkluz bejn l-Unjoni jew il- l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha u pajjiżi terzi jew aktar; jew
 - (b) ftehim bilaterali jew multilaterali konkluz bejn Stat Membru jew aktar u pajjiżi terzi jew aktar.

2. Din id-Direttiva tkun bla ħsara għad-dritt tal-Istati Membri biex jadottaw jew iżommu dispożizzjonijiet li huma aktar favorevoli għall-persuni li hija tapplika għalihom skont l-Artikoli **16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, u 29, 30, 31, 32, 33 u 34**, speċjalment fil-kuntest ta' Shubijiet għall-Mobilità. **[Em. 25]**

KAPITOLU II

AMMISSJONI

Artikolu 5

Il-prinċipju

1. L-ammissjoni ta' ċittadin ta' pajjiż terz taħt din id-Direttiva tkun soġġetta għall-verifika ta' prova ddokumentata li turi li hu jilhaq il-kundizzjonijiet ġenerali stabbiliti fl-Artikolu 6 u l-kundizzjoni speċifiċi li jkunu f'liema Artikoli jkunu mis-7 sal- 14, japplikaw għall-kategorija rilevanti.
2. Ladarba l-kundizzjonijiet ġenerali u speċifiċi kollha għall-ammissjoni jintlaħqu, l-applikanti jkunu intitolati għal viża għal permanenza fit-tul u/jew permess ta' residenza. Jekk Stat Membru joħroġ permessi ta' residenza fit-territorju tiegħu biss u mhux bnadi oħra, u l-kundizzjonijiet kollha ta' ammissjoni stabbiliti f'din id-Direttiva jintlaħqu, l-Istat Membru kkonċernat għandu joħroġ għaċ-ċittadin ta' pajjiż terz il-viża meħtieġa.

Artikolu 6

Kundizzjonijiet generali

Ċittadin ta' pajjiż terz li japplika sabiex jiġi ammess għall-iskopijiet stabbiliti f'din id-Direttiva jrid:

- (a) jippreżenta dokument tal-ivvjagġar validu, kif iddeterminat mill-leġislazzjoni nazzjonali; Stati Membri jistgħu jeħtieġu li l-perijodu ta' validità tad-dokument tal-ivvjagġar ikopri mill-inqas it-tul tal-permanenza ppjanata;
- (b) jekk skont il-leġislazzjoni nazzjonali tal-Istat Membru ospitanti huwa minorenni, trid tiġi ppreżentata awtorizzazzjoni tal-ġenituri jew l-ekwivalenti għall-permanenza ppjanata;
- (c) ikollu assigurazzjoni kontra l-mard għar- riskji kollha normalment koperti, bħaċ-ċittadini fl-Istat Membru konċernat;
- (d) ma jittiesx bħala ***jkunx ta'*** theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà pubblika jew għas-saħħa pubblika; **[Em. 26]**
- (e) jipprovdi prova, jekk l-Istat Membru hekk jitlob, li huwa ħallas il-miżata għall-ipproċessar tal-applikazzjoni abbażi tal-Artikolu 31.

- (f) jipprovdli l-prova mitluba mill-Istat Membru li matul is-soġġorn tiegħu huwa se jkollu riżorsi suffiċjenti biex ikopri s-sussistenza tiegħu, it-taħriġ u l-ispejjeż għall-vjaġġ tar-ritorn, bla hsara għall-valutazzjoni individwali ta' kull każ. ***L-ghoti ta' tali evidenza ma għandhiex tkun mehtieġa jekk iċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat jista' joffri evidenza li qed jirċievi ghotja jew borża ta' studju, li jkun irċieva impenn ta' sponsorship minn familja ospitanti jew ditta li toffri xogħol jew jekk organizzazzjoni li thaddem skambji ta' studenti jew skema ta' servizz volontarju tiddikkjara lilha nnifisha responsabbli għall-ghajxien tal-istudent jew tal-voluntier matul il-perjodu tas-soġġorn fl-Istat Membru inkwistjoni. [Em. 27]***

Artikolu 7

Il-kundizzjonijiet speċifiċi għar-riċerkaturi

1. Minbarra l-kundizzjonijiet generali stipulati fl-Artikolu 6, ċittadin ta' pajjiż terz li japplika biex ikun ammess sabiex jagħmel riċerka jrid:
 - (a) jippreżenta ftehim ta' akkoljenza ffirmat ma' organizzazzjoni ta' riċerka skont l-Artikolu 9(1) u l-Artikolu 9(2);

- (b) fejn ikun il-każ, jippreżenta dikjarazzjoni ta' responsabbiltà finanzjarja mahruġa mill-organizzazzjoni ta' riċerka skond l-Artikolu 9(3);
2. L-Istati Membri jistgħu jivverifikaw ukoll it-termini li fuqhom gie bbażat u konkluz il-ftehim ta' akkoljenza.
 3. Ladarba l-verifiki msemmija fil-paragrafi 1 u 2 jiġu konkluzi b'mod pożittiv, ir-riċerkaturi jiġu ammessi fit-territorju tal-Istat Membru sabiex jagħmlu l-ftehim ta' akkoljenza.
 4. Applikazzjonijiet minn ċittadini ta' pajjiżi terzi li jixtiequ jagħmlu riċerka fl-Unjoni jkunu kkunsidrati u eżaminata meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat ikun qed jirrisjedi barra t-territorju tal-Istat Membru li fih huwa jixtieq li jiġi ammess.
 5. L-Istati Membri jistgħu jaċċettaw, skond **għandhom jeżaminaw, skont** il-liġi nazzjonali tagħhom, applikazzjoni ppreżentata meta ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat ikun diġà jinsab fit-territorju tagħhom. **[Em. 28]**
 6. L-Istati Membri għandhom jiddeterminaw jekk l-applikazzjonijiet għall-permessi ta' residenza għandhomx jintefgħu mir-riċerkatur jew mill-organizzazzjoni ta' riċerka kkonċernata.

Artikolu 8

L-approvazzjoni tal-organizzazzjonijiet ta' riċerka

1. Kwalunkwe organizzazzjoni ta' riċerka li tixtieq tospita riċerkatur taht il-proċedura ta' ammissjoni stabbilita f'din id-Direttiva trid għal dan l-għan l-ewwel tiġi approvata mill-Istat Membru kkonċernat.
2. L-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet ta' riċerka għandha tikkonforma mal-proċeduri stabbiliti fil-liġi nazzjonali jew tal-prattika amministrattiva tal-Istati Membri. L-applikazzjonijiet għall-approvazzjoni li jsiru minn organizzazzjonijiet kemm pubbliċi kif ukoll privati għandhom isiru skond dawn il-proċeduri u għandhom ikunu bbażati fuq il-kompiti statutorji jew l-għanijiet korporattivi tagħhom, skont il-każ, u fuq il-prova li jwettqu riċerka.

L-approvazzjoni mogħtija lil organizzazzjoni ta' riċerka għandha tkun għal perjodu minimu ta' hames snin. F'każijiet eċċezzjonali, l-Istati Membri jistgħu jagħtu approvazzjoni għal perjodu iqsar.

3. L-Istati Membri jistgħu jesigū, skond il-ligi nazzjonali, l-impenn bil-miktub tal-organizzazzjoni ta' riċerka li f'każijiet fejn riċerkatur jibqa' illegalment fit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat, l-organizzazzjoni msemmija tkun responsabbli għar-rimborż tal-ispejjeż relatati mal-permanenza u r-ritorn tiegħu li jkunu thallsu mill-fondi pubbliċi. Ir-responsabbiltà finanzjarja tal-organizzazzjoni ta' riċerka għandha tintemm l-iktar tard sitt xhur wara li jintemm il-ftehim ta' akkoljenza.
4. L-Istati Membri jistgħu jistipulaw li, fi żmien xahrejn mid-data tal-iskadenza tal-ftehim ta' akkoljenza kkonċernat, l-organizzazzjoni approvata għandha tipprovdi lill-awtoritajiet kompetenti, magħżulin għal dan il-ghan mill-Istati Membri, konferma li x-xogħol gie mwettaq għal kull wiehed mill-proġetti ta' riċerka li dwaru gie ffirmit ftehim ta' akkoljenza skond l-Artikolu 9.
5. L-awtoritajiet kompetenti f'kull Stat Membru jippublikaw u jaġġorna il-listi tal-organizzazzjonijiet ta' riċerka approvati skont din id-Direttiva, kull meta ssir tibdila f' dawn il-listi.

6. Stat Membru jista', fost miżuri oħra, jirrifjuta li jgedded jew jiddeċiedi li jirtira l-approvazzjoni ta' organizzazzjoni ta' riċerka li ma tkunx għadha tilhaq il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-paragrafi 2, 3 u 4, jew inkella f'kazijiet fejn l-approvazzjoni tkun inkisbet b'mod frodulent jew meta organizzazzjoni ta' riċerka tkun iffirmit ftehim ta' akkoljenza ma' ċittadin ta' pajjiż terz b'mod frodulent jew b'negligenza. Meta l-approvazzjoni tkun ġiet irrifjutata jew irtirata, l-organizzazzjoni kkonċernata tista' tiġi pprojbita milli tapplika mill-ġdid għal approvazzjoni għal mhux aktar minn ħames snin mid-data tal-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni dwar l-irtirar jew in-nuqqas ta' tiġdid.
7. L-Istati Membri jistgħu jiddeterminaw fil-liġijiet nazzjonali tagħhom il-konsegwenzi tal-irtirar tal-approvazzjoni jew tar-rifjut li tiġi mġedda l-approvazzjoni għal kull ftehim ta' akkoljenza eżistenti, konkluz skond l-Artikolu 9, kif ukoll il-konsegwenzi għall-permessi ta' residenza tar-riċerkaturi kkonċernati.

Artikolu 9

Ftehim ta' akkoljenza

1. Organizzazzjoni ta' riċerka li tixtieq tospita riċerkatur għandha tiffirma ftehim ta' akkoljenza ma' tal-aħħar dejjem jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 7 jintlaħqu .

Il-ftehim ta' akkoljenza għandu jkun fih mill-anqas l-elementi li ġejjin:

- (a) It-titolu u l-għan tal-proġett ta' riċerka;
- (b) impenn mir-riċerkatur biex jitlesta l-proġett ta' riċerka;
- (c) konferma mill-organizzazzjoni li timpenja ruħha li tospita lir-riċerkatur sabiex ikun jista' jlesti l-proġett ta' riċerka;
- (d) id-data ta' meta se jibda u jintemm il-proġett ta' riċerka;
- (e) informazzjoni dwar ir-relazzjoni legali bejn l-organizzazzjoni tar-riċerka u r-riċerkatur;
- (f) informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet tax-xogħol tar-riċerkatur.

2. L-organizzazzjonijiet ta' riċerka jistgħu jiffirmaw ftehim ta' akkoljenza dejjem jekk jintlaħqu l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) il-proġett ta' riċerka jkun gie aċċettat mill-awtoritajiet rilevanti tal-organizzazzjoni, wara li ssir verifika ta' li ġej:

- (i) l-għan u t-tul tar-riċerka, u d-disponibbiltà tar-riżorsi finanzjarji meħtieġa sabiex din titwettaq;
 - (ii) il-kwalifiki tar-riċerkatur fid-dawl tal-għanijiet tar-riċerka, kif iċċertifikati minn kopja awtentikata tal-kwalifika tiegħu, skont l-Artikolu 2(b);
- 3. Ladarba jiġi ffirmat il-ftehim ta' akkoljenza, l-organizzazzjoni ta' riċerka tista' tiġi mitluba, skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali, li tipprova lir-riċerkatur b'dikjarazzjoni individwali li ttieħdet ir-responsabbiltà finanzjarja għall-ispejjeż skont l-Artikolu 8(3).
- 4. Il-ftehim ta' akkoljenza għandu jiskadi awtomatikament meta r-riċerkatur ma jiġix ammess jew meta r-relazzjoni legali bejn ir-riċerkatur u l-organizzazzjoni ta' riċerka tintemm.
- 5. L-organizzazzjonijiet ta' riċerka għandhom minnufih jinfurmaw lill-awtorità magħżula għal dak l-għan mill-Istati Membri bi kwalunkwe avveniment li x'aktarx jimpedixxi l-implimentazzjoni tal-ftehim ta' akkoljenza.

Artikolu 10

Kundizzjonijiet speċifiċi għall-istudenti

1. Minbarra l-kundizzjonijiet generali stipulati fl-Artikolu 6, ċittadin ta' pajjiż terz li japplika biex jiġi ammess għall-finijiet ta' studju għandu:
 - (a) jagħti prova li huwa gie aċċettat minn istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja biex jagħmel kors ta' studju;
 - (b) jagħti prova, jekk l-Istat Membru jeħtiegħ hekk, li huwa ħallas il-mizati mitluba mill-istituzzjoni;
 - (c) jagħti prova, jekk l-Istat Membru hekk jeħtiegħ, li għandu għarfien suffiċjenti tal-lingwa tal-kors li se jsegwi;
2. Studenti li awtomatikament jikkwalifikaw għal assigurazzjoni kontra l-mard fir-rispett tar- għar-riskji kollha li normalment ikunu koperti għalihom iċ-ċittadini tal-Istat Membru kkonċernat bħala riżultat ta' reġistrazzjoni f' istituzzjoni, għandhom jitqiesu li jilħqu l-kundizzjoni tal-Artikolu 6(1)(ċ).

Artikolu 11

Kondizzjonijiet speċifiċi għall-istudenti tal-iskola

- 4- Ċittadin ta' pajjiż terz li japplika biex jigi ammess fi skema ta' skambju tal-istudenti għandu, minbarra l-kundizzjonijiet ġenerali stipulati fl-Artikolu 6:
- (a) ma jkunx taħt l-età minima jew 'il fuq mill-età massima stabbilita mill-Istat Membru kkonċernat;
 - (b) jagħti prova li gie aċċettat f'istituzzjoni ta' edukazzjoni sekondarja;
 - (c) jagħti prova ta' parteċipazzjoni fi programm rikonoxxut ta' skema ta' skambju tal-istudenti operat minn organizzazzjoni rikonoxxuta għal dan l-għan mill-Istat Membru kkonċernat, skont il-legiżlazzjoni nazzjonali u l-prattika amministrattiva tiegħu;
 - (d) jagħti prova li l-organizzazzjoni tal-iskambju tal-istudenti taċċetta li tkun responsabbli għalih waqt il-perijodu li jkun fit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat, b'mod partikolari fejn għandhom x'jaqsmu s-sussistenza, l-istudju, il-ħarsien tas-saħħa u l-ispejjeż għall-vjaġġ lura;

- (e) jirrisjedi ma' familja li tilhaq il-kundizzjonijiet stabbiliti mill-Istat Membru kkonċernat u magħżul skont ir-regoli tal-iskema ta' skambju tal-istudenti li fiha qed jipparteċipa.

~~2. L-Istati Membri jistgħu jillimitaw l-ammissjoni ta' studenti tal-iskola li qed jipparteċipaw fi skema ta' skambju għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li joffru l-istess possibbiltà li ċittadini ta' għom stess. [Em. 29]~~

Artikolu 12

Kundizzjonijiet speċifiċi għall-apprentisti ***mhux imħallsin u mħallsin*** [Em. 30]

1. Ċittadin ta' pajjiż terz li japplika biex jiġi ammess bħala apprentist mhux mħallas jew mħallas, għandu, minbarra l-kundizzjonijiet generali stipulati fl-Artikolu 6:

- (a) ~~ikun iffirma~~ ***jipprovdi prova ta' ftehim ta' taħriġ jew kuntratt ta' impjieg iffirmat***, approvat jekk hemm bżonn mill-awtorità rilevanti tal-Istat Membru kkonċernat skont il-legiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika amministrattiva tiegħu, għal kollokament ma' impriża fis-settur pubbliku jew privat jew istituzzjoni ta' taħriġ vokazzjonali rikonoxxuti mill-Istat Membru skont il-legiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika amministrattiva tiegħu. [Em. 31]

~~(b) jipprova, jekk l-Istat Membru jkun jehtieg dan, li għandu l-educazzjoni rilevanti preċedenti jew il-kwalifiki jew l-esperjenza professjonali sabiex jibbenefika mill-esperjenza ta' xogħol. [Em. 32]~~

(c) jirċievi, jekk l-Istat Membru hekk jehtieg, taħriġ basiku tal-lingwa sabiex jakkwista l-għarfien meħtieġ għall-finijiet tal-impieg.

Il-ftehim imsemmi fil-punt (a) jiddeskrivi l-programm ta' taħriġ, jispeċifika t-tul tiegħu, il-kundizzjonijiet li dwarhom l-apprentist taħt monitoraġġ waqt li jwettaq il-programm, is-siġhat ta' xogħol tiegħu, ir-relazzjoni legali mal-entità ospitanti u, fejn l-apprentist ikun mħallas, il-ħlas mogħti lilu.

2. L-Istati Membri jistgħu jitolbu lill-entità ospitanti biex tiddikjara li ċ-ċittadin ta' pajjiż terz ma jkunx qed jieħu impjieg.

Artikolu 13

Kundizzjonijiet speċifiċi għall-voluntiera

Ċittadin ta' pajjiż terz li japplika biex jiġi ammess fi skema ta' servizz volontarju għandu, minbarra l-kundizzjonijiet ġenerali stipulati fl-Artikolu 6:

- (a) jipproduċi l-ftehim ta' mal-organizzazzjoni responsabbli fl-Istat Membru kkonċernat għall-iskema/*proġett* ta' servizz volontarju li fiha hu qed jippartecipa *fejn jispeċifika l-isem, l-għan* u jagħti ~~deskrizzjoni tal-kompiti~~ *bidu u d-data tat-tmiem tal-proġett ta' servizz volontarju, il-kompiti tal-voluntier*, il-kundizzjonijiet li fihom hu qiegħed taħt monitoraġġ waqt li jwettaq dawn il-kompiti, is-siġhat ta' xogħol tiegħu, ir-rizorsi disponibbli biex ikopru l-vjaġġ, is-sussistenza, l-ispejjeż ta' akkomodazzjoni u s-somom żgħar ta' flus li jaqla' tul il-permanenza tiegħu, u jekk ikun il-każ, it-taħriġ li ser jirċievi biex jgħinu jagħti servizz; **[Em. 33]**
- (b) jagħti prova li l-organizzazzjoni responsabbli mill-iskema ta' servizz volontarju li fiha qed partecipa, għandha polza ta' assigurazzjoni għall-partijiet terzi;
- (c) u, jekk l-Istat Membru li jospita jitlob hekk b'mod speċifiku, jirċievi taġlim bażiku fil-lingwa, fl-istorja u fl-istrutturi politiċi u soċjali ta' dan l-Istat Membru.

Artikolu 14

Kundizzjonijiet speċifiċi għall-au-pairs Ċittadin ta' pajjiż terz li japplika biex ikun ammess sabiex jaħdem bħala au-pair għandu, minbarra l-kundizzjonijiet ġenerali stipulati fl-Artikolu 6:

- (a) jkollu mill-inqas 17-il sena iżda mhux aktar minn 30 jew, hlief f'xi każijiet iġġustifikati individwalment, aktar minn 30 sena;
- (b) jaghti prova li l-familja ospitanti hija responsabbli għalih tul il-perjodu li jkun fit-territorju tal-Istat Membru kkonċernat, b'mod partikolari rigward is-sussistenza, l-akkomodazzjoni, il-kura tas-saħħa, ~~il-maternità~~ jew ir-riskji għall-inċidenti; [Em. 34]
- (c) jipprezenta ftehim bejn l-au-pair u l-familja ospitanti li jiddefinixxi d-drittijiet u l-obbligi tiegħu, inklużi speċifikazzjonijiet b'has-somom żgħar ta' flus li għandhom jingħataw u l-arrangamenti adegwati ***għall-siġhat dedikati għall-parteeipazzjoni fid-dmirijiet ta' kuljum tal-familja, b'indikazzjoni tas-siġhat massimi għal kull ġurnata li jistgħu jiġu ddedikati għall-parteeipazzjoni ta' tali dmirijiet, inkluż l-ġhoti ta' mill-anqas ġurnata shiha libera wahda fil-ġimgħa u li*** li jippermettulu ***li*** jattendi korsijiet ~~li~~ ukoll ~~il-parteeipazzjoni fid-dmirijiet ta' kuljum tal-familja~~. [Em. 35]

IL-KAPITOLU III

L-AWTOTRIZZAZZJONIJIET U T-TUL TA' ŻMIEN TA' RESIDENZA

Artikolu 15

Awtorizzazzjonijiet

Vizi għal permanenza fit-tul u permessi ta' residenza jkollhom it-titolu “riċerkatur”, “student”, “voluntier”, “student tal-iskola”, “apprentist imħallas”, “apprentist mhux imħallas” jew “au-pair”. Għal riċerkaturi u studenti biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz li ġejjin fl-Unjoni taht programm speċifiku tal-Unjoni li jinkludi l-miżuri għall-mobilità, l-awtorizzazzjoni ssemmi l-programm speċifiku.

Wara awtorizzazzjoni pożittiva u l-ghoti ta' viża, l-entità ospitanti għandha tkun reġistrata f'sistema ta' akkreditazzjoni, sabiex tiffaċilita proċeduri ta' applikazzjoni futuri. [Em. 36]

Artikolu 16

It-tul ta' żmien ta' residenza

1. Stat Membru jorog awtorizzazzjoni għar-riċerkaturi għal perjodu ta' mill-inqas sena u jgeddidha jekk il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 6, 7 u 9 jibqgħu jintlaħqu. Jekk il-proġett ta' riċerka huwa skedat li jdum anqas minn sena, l-awtorizzazzjoni tinhareg għal kemm itul il-proġett.

2. L-Istati Membri joħorgu awtorizzazzjoni għall-istudenti ***li għandha tkun*** għal perjodu ta' mill-inqas sena ~~istudju~~ ***jew, meta t-tul ta' żmien tal-istudji tagħhom ikun itwal minn sena waħda, għat-tul ta' żmien kollu tal-istudji tagħhom u fejn xieraq għandhom*** jgedduha jekk il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikoli 6 u 10 jibqgħu jintlaħqu. Jekk il-perjodu ta' studju huwa skedat li jidur anqas minn sena, l-awtorizzazzjoni tinħareġ għal kemm itul l-. [Em. 37]
3. Għat-tfal tal-iskola u l-au-pairs, l-Istati Membri joħorgu awtorizzazzjoni ***għat-tul kollu tal-perjodu tal-iskema ta' skambju ta' studenti jew għall-perjodu tal-ftehim bejn il-familja ospitanti u l-au pair għal*** perjodu massimu ta' sena. [Em. 38]
4. Il-perijodu ta' validità ta' awtorizzazzjoni maħruġa lill-apprentisti għandu jikkorrispondi għat-tul tal-kollokament, jew għandu jkun l-aktar għal sena. F'każijiet eċċezzjonali, jista' jiġi mġedded, darba biss u f'forma ta' permess, u esklussivament għal dak iż-żmien meħtieġ sabiex tiġi akkwistata kwalifika vokazzjonali rikonoxxuta minn Stat Membru skont il-leġislazzjoni nazzjonali u l-prattika amministrattiva tiegħu, sakemm id-detentur jibqa' jilhaq il-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikoli 6 u 12 .

5. Awtorizzazzjoni maħruġa lil voluntiera għandha tinhareg għal perjodu ta' mhux aktar minn sena. F'każijiet eċċezzjonali, jekk it-tul tal-programm rilevanti jkun ta' aktar minn sena, it-tul tal-validità tal-awtorizzazzjoni meħtieġa jista' jikkorrispondi għall-perijodu kkonċernat.
6. F'każijiet fejn l-Istati Membri jippermettu d-dħul u r-residenza abbazi ta' viża għal permanenza fit-tul, il-permess ta' residenza jinħareg mal-ewwel estensjoni tal-permanenza inizjali. Fejn il-validità tal-viża għal permanenza fit-tul hija iqsar mit-tul tal-permanenza awtorizzata, il-viża għal permanenza fit-tul tiġi sostitwita b'permess ta' residenza mingħajr formalitajiet addizzjonali, qabel ma tiskadi l-viża.

Artikolu 17

Informazzjoni addizzjonali

L-Istati Membri jistgħu jindikaw informazzjoni addizzjonali relatata mal-permanenza taċ-ċittadin ta' pajjiż terz, bħal lista shiħa tal-Istati Membri fejn ir-riċerkatur jew l-istudent għandu l-~~hsieb li jmur~~ **ikunu ddikjaraw li għandhom il-hsieb li jmorru f'konformità mal-Artikolu 27(1)(a)**, f'format ta' karta, jew jaħznu din id-dejta f'format elettroniku kif imsemmi fl-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1030/2002 u fil-punt (a) 16 tal-Anness tiegħu.

[Em. 39]

IL-KAPITOLU IV

, Raġunijiet għar-rifjut, għall-irtirar jew għan-nuqqas ta' tiġdid tal-awtorizzazzjonijiet

Artikolu 18

Raġunijiet għar-rifjut ta' ~~applikazzjoni~~ **awtorizzazzjoni**

1. F'dawn il-każijiet l-Istati Membri jirrifjutaw ~~applikazzjoni~~ **awtorizzazzjoni**:
 - (a) meta l-kundizzjonijiet generali stabbiliti fl-Artikolu 6 u l-kundizzjonijiet speċifiċi rilevanti stipulati fl-Artikoli 7 u minn 10 sa 16 ma jintlaħqux;
 - (b) meta d-dokumenti ppreżentati jkunu ġew akkwistati b'mod frodulent, iffalsifikati jew imbagħbsa;
 - ~~(c) meta l-entità ospitanti jew l-istituzzjoni edukattiva jkunu ġew stabbiliti bl-iskop ewlieni li jiffaċilitaw id-dhul;~~
 - ~~(d) meta l-entità ospitanti tkun ġiet sanzjonata skont il-leġislazzjoni nazzjonali għax xogħol mhux iddikjarat u/jew għall-impjieg illegali jew ma tissodisfax l-obbligi legali fir-rigward tas-sigurtà soċjali u/jew tat-tassazzjoni kif stipulat fil-liġi nazzjonali jew tkun iddikjarat stat ta' falliment jew inkella hija insolventi;~~
 - ~~(e) meta l-familja ospitanti, jew jekk applikabbli, xi organizzazzjoni intermedjarja involuta fil-kollokament tal-au-pair, tkun ġiet issanzjonata f'konformità mal-liġi nazzjonali għall-ksur tal-kundizzjonijiet u/jew tal-obbjettivi tal-kollokament tal-au-pair u/jew għall-impjieg illegali. [Em. 40]~~

2. L-Istati Membri jistghu jirrifjutaw applikazzjoni jekk l-entità ospitanti tidher li tkunu deliberatament eliminat il-pożizzjonijiet li qiegħda tipprova timla permezz tal-applikazzjoni l-għdida fi żmien it-12 il-xahar li jigu fis-qabel id-data tal-applikazzjoni-awtorizzazzjoni **fil-każjiet li ġejjin:**

- (a) *meta l-entità ospitanti tkun għet sanzjonata skont il-legiżlazzjoni nazzjonali għax-xogħol mhux iddikjarat u/jew għall-impjieg illegali jew ma tissodisfax l-obbligi legali fir-rigward tas-sigurtà soċjali u/jew tattsazzjoni kif stipulat fil-liġi nazzjonali jew tkun iddikjarat stat ta' falliment jew inkella hija insolventi;*
- (b) *meta l-familja ospitanti, jew jekk applikabbli, xi organizzazzjoni intermedjarja involuta fil-kollokament tal-au-pair, tkun għet issanzjonata f'konformità mal-liġi nazzjonali għall-ksur tal-kundizzjonijiet u/jew tal-obbjettivi tal-kollokament tal-au-pair u/jew għall-impjieg illegali.*

- (c) *meta l-entità ospitanti jew l-istituzzjoni edukattiva jkunu ġew stabbiliti bl-iskop ewlieni li jiffaċilitaw id-dhul. [Em. 40]*

Artikolu 19

Raġunijiet għall-irtirar *jew nuqqas ta' tiġdid* ta' awtorizzazzjoni

1. ~~Stati Membri~~ *L-Istati Membri jistghu* jirtiraw *jew jirrifjutaw li jgeddu* awtorizzazzjoni f'dawn il-kazijiet:

- (a) *meta d-detentur ma jibqax jissodisfa l-kundizzjonijiet ġenerali stabbiliti fl-Artikolu 6 jew il-kundizzjonijiet speċifiċi rilevanti stipulati fl-Artikoli 7, 10 sa 14 jew 16 ma jintlaħqux;*

- (ab) meta l-awtorizzazzjonijiet u d-dokumenti ppreżentati jkunu ġew akkwistati b'mod frodulenti, iffalsifikati jew imbagħbsa;

- ~~(b) meta è-ċittadin ta' pajjiż terz jirrisjedi għal skop ieħor u mhux għal dak li ġie awtorizzat għalih;~~

- ~~(c) meta l-entità ospitanti tkun ġiet stabbilita bl-uniku skop li tiffaċilita d-dhul;~~

2. ***L-Istati Membri jistghu jirtiraw jew jirrifjutaw li jgeddu awtorizzazzjoni fil-każijiet li ġejjin:***

- (da) meta l-entità ospitanti ma tissodisfax l-obbligi legali fir-rigward tas-sigurtà soċjali u/jew tat-tassazzjoni stipulati fil-liġi nazzjonali jew tkun iddikjarat stat ta' falliment jew inkella hija insolventi. ***F'każ li dan isir waqt kors ta' studju, ghandu jinghata biżżejjed hin biex l-istudent isib kors ekwivalenti sabiex tkun iffacilitata it-tlestija tal-istudji tiegħu/tagħha;***
- (eb) meta l-familja ***l-entità*** ospitanti, jew jekk applikabbli, xi organizzazzjoni intermedjarja involuta fil-kollokament tal-au-pair, tkun giet issanzjonata f'konformità mal-liġi ***sanzjonata skont il-leġiżlazzjoni*** nazzjonali għall-ksur tal-kundizzjonijiet ***ghax-xoghol mhux iddikjarat*** u/jew tal-objettivi tal-kollokament tal-au-pair u/jew għall-impjeg illegali ***jew ma tissodisfax l-obbligi legali fir-rigward tas-sigurtà soċjali u/jew tat-tassazzjoni kif stipulat fil-liġi nazzjonali jew tkun iddikjarat stat ta' falliment jew inkella hija insolventi;***
- (c) ***meta l-entità ospitanti tkun giet stabbilita bl-uniku skop li tiffacilita d-dhul;***

- (d) *meta l-familja ospitanti, jew jekk applikabbli, xi organizzazzjoni intermedjarja involuta fil-kollokament tal-au-pair, tkun giet issanzjonata f'konformità mal-liġi nazzjonali għall-ksur tal-kundizzjonijiet u/jew tal-obiettivi tal-kollokament tal-au-pair u/jew għall-impjeg illegali;*
- (e) *meta è-ċittadin ta' pajjiż terz jirrisjedi għal skop iehor u mhux għal dak li għie awtorizzat għalih;*
- (f) għall-istudenti, meta l-limiti ta' żmien imposti fuq l-aċċess għall-attivitajiet ekonomiċi skont l-Artikolu 23 ma jiġux irrispettati, jew jekk l-istudent rispettiv ma jagħmilx progress aċċettabbli fl-istudju rilevanti skont il-legiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika amministrattiva.
- (g) *għall-istudenti, meta ma jagħmlux progress aċċettabbli fl-istudju rilevanti skont il-legiżlazzjoni nazzjonali jew il-prattika amministrattiva. **L-Istat Membru kkonċernat jista' jirtira jew jirrifjuta li jgħedded awtorizzazzjoni abbażi ta' dan biss b'deċiżjoni li tiddikjara raġunijiet speċifiċi abbażi ta' evalwazzjoni tal-istabbiliment edukattiv, li għandu jkun ikkonsultat dwar il-progress tal-istudent, hliet meta l-istabbiliment jonqos milli jwieġeb għal talba għal opinjoni f'perjodu ta' żmien raġonevoli;***

~~2. L-Istati Membri jistgħu jirtiraw awtorizzazzjoni~~

(h) għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, sigurtà pubblika jew saħħa pubblika. ***Ir-raġunijiet ta' ordni pubbliku jew sigurtà pubblika għandhom ikunu bbażati esklussivament fuq il-kondotta personali ta' pajjiż terz ikkonċernat. Ir-raġunijiet ta' saħħa pubblika għandhom ikunu bbażati fuq analiżi oġġettiva ta' riskji reali u ma għandhomx ikunu applikati b'mod diskriminatorju meta mqabbel ma' ċittadini tal-Istat Membru ikkonċernati.***

2a. ***Meta Stat Membru jirtira awtorizzazzjoni minhabba waħda mir-raġunijiet tal-paragrafu 2(a), (b) jew (c), iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jkollu d-dritt li jibqa' fit-territorju tal-Istat Membru jekk jsib entità ospitanti jew familja ospitanti ohra sabiex itemm l-istudji jew ir-riċerka tiegħu jew raġuni ohra li għaliha nġhatat l-awtorizzazzjoni. [Em. 41]***

Artikolu 20

Raġunijiet għan-nuqqas ta' tiġdid ta' awtorizzazzjoni

- ~~1. L-Istati Membri jistgħu jirrifjutaw li jgeddu awtorizzazzjoni fil-każijiet li ġejjin:
 - ~~(a) meta l-awtorizzazzjoni u d-dokumenti pprezentati jkunu ġew-akkwistati b'mod frodulenti, iffalsifikati jew imbagħbsa;~~
 - ~~(b) meta jkun jidher li d-detentur ma jissodisfax aktar il-kundizzjonijiet generali għal dħul u residenza stipulati fl-Artikolu 6, u l-kundizzjonijiet speċifiċi rilevanti stipulati fl-Artikoli 7, 9 u 10;~~
 - ~~(c) għall-istudenti, meta l-limiti ta' żmien imposti fuq l-aċċess għall-attivitajiet ekonomiċi skont l-Artikolu 23 ma jiġux irrispettati, jew meta l-istudent ma jaġmilk progress aċċettabbli fl-istudju rilevanti skont il-leġislazzjoni nazzjonali jew il-prattika amministrattiva.~~~~
- ~~2. L-Istati Membri jistgħu jirrifjutaw li jgeddu awtorizzazzjoni għal raġunijiet ta' ordni pubbliku, sigurtà pubblika u saħħa pubblika. [Em. 42]~~

KAPITOLU V

DRITTIJIET

Artikolu 21

Trattament ugwali

1. B'deroga mill-Artikolu 12(2)(a) u (b) tad-Direttiva 2011/98/UE, ricerkaturi **u studenti** biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz ikunu intitolati għal trattament indaqs bħaċ-ċittadini tal-Istat Membru ospitanti rigward ~~il-fergħat~~ **l-*edukazzjoni u t-tahriġ vokazzjonali u l-fergħat*** tas-sigurtà soċjali, li jinkludu l-benefiċċji tal-familja, kif definiti fir-Regolament (KE) Nru 883/2004. **[Em. 43]**
2. **Studenti**, *tfal* tal-iskola, voluntiera, apprentisti mhux imħallsin u au-pairs, irrispettivament jekk għandhomx permess jaħdmu skont il-ligijiet tal-Unjoni jew dawk nazzjonali, huma intitolati għal trattament indaqs rigward l-aċċess għal oġġetti u servizzi kif ukoll rigward il-forniment ta' oġġetti u servizzi li jkunu disponibbli għall-pubbliku, minbarra l-proċeduri għall-ksib ta' akkommodazzjoni kif previst fil-ligi nazzjonali. **[Em. 44]**

2a. *Ċittadini ta' pajjiż terz li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva u li jkunu awtorizzati li jidhlu u jirrisjedu fit-territorju ta' Stat Membru fuq il-bażi ta' viża ta' permanenza fit-tul għandhom ikunu intitolati għall-istess trattament ta' ċittadini tal-Istat Membru ospitanti fir-rigward tad-drittijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu. [Em. 45]*

Artikolu 22

It-tagħlim minn riċerkaturi

Ir-riċerkaturi ammessi skont din id-Direttiva jistgħu jgħallmu skont il-legiżlazzjoni nazzjonal. L-Istati Membri jistgħu jistabbilixxu numru massimu ta' sigħat jew ta' granet għall-attività tat-tagħlim.

Artikolu 23

Attivitajiet ekonomiċi minn studenti

1. L-istudenti, barra mill-ħin ta' studju tagħhom u suġġetti għar-regoli u l-kundizzjonijiet applikabbli għall-attività rilevanti fl-Istat Membru ospitanti, huma ntitolati li jigu mpjegati u jistgħu jkunu ntitolati jeżerċitaw attività ekonomika bħala persuni li jaħdmu għal rashom. Is-sitwazzjoni tas-suq tax-xogħol fl-Istat Membru ospitanti tista' tittiehed inkonsiderazzjoni, ***iżda mhux b'mod sistematiku li jista' jwassal fl-esklużjoni ta' studenti mis-suq tax-xogħol.*** [Em. 46]

2. Fejn jehtieg, l-Istati Membri jagħtu lill-istudenti u/jew lil dawk li jimpjegaw awtorizzazzjoni minn qabel skont il-leġislazzjoni nazzjonali.
3. Kull Stat Membru għandu jiddetermina l-akbar għadd ta' sigħat fil-gimgha jew granet jew xhur fis-sena permessi għal din l-attività ekonomika, li m'għandux ikunu inqas minn 20 siegħa fil-gimgha, jew l-ekwivalenti fi granet jew xhur fis-sena.
4. Stati Membri jistgħu jesigu li studenti jirrapportaw, minn qabel jew mod ieħor, li huma involuti f'attività ekonomika għand l-awtorità magħzula mill-Istat Membru kkonċernat. Min jimpjegahom jista' wkoll ikun obligat li jirrapporta, minn qabel jew mod ieħor.

Artikolu 24

Ir-riċerkaturi u l-istudenti fit-tfittix ta' impjieg u l-intraprenditorija

1. Liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi, wara li jtemmu r-riċerka jew l-studju fl-Istat Membru, ikunu intitolati joqogħdu fit-territorju tal-Istat Membru għal perjodu ta' ~~12-il~~ **18-il** xahar sabiex ifittxu impjieg jew jifihhu negozju, jekk il-kundizzjonijiet stabbiliti fil-punti (a) u minn (c) sa (f) tal-Artikolu 6 jintlaħqu. F'perjodu ta' aktar minn ~~3~~ **sitt** xhur u anqas minn ~~6~~ **disa'** xhur, ċittadini ta' pajjiżi terzi jistgħu jitalbu jagħtu prova li għadhom qed ifittxu impjieg jew qegħdin fil-proċess li jifihhu negozju. Wara ~~6~~ **disa'** xhur, jistgħu wkoll jitolbu liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi sabiex jagħtu prova li huma għandhom ċans serju li jiġu ingaġġati jew li jifihhu negozju.
2. ***L-Istati Membri għandhom johorġu awtorizzazzjoni għall-finijiet tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu għaċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi kkonċernati u fejn xieraq għall-membri tal-familja tiegħu jew tagħha skont il-liġi nazzjonali tagħhom sakemm jitwettqu l-kundizzjonijiet stipulati fil-punti (a) u (c) sa (f) tal-Artikolu 6. [Em. 47]***

Artikolu 25

Il-membri tal-familja tar-riċerkaturi *u tal-istudenti*

1. B'deroga mill-Artikolu 3(1) u l-Artikolu 8 tad-Direttiva 2003/86/KE, ir-riunifikazzjoni tal-familja m'għandhiex tiddependi fuq id-detentur tal-awtorizzazzjoni li jibqa' għal finijiet tar-riċerka *jew studji* għax ikollu prospetti raġonevoli li jikseb id-dritt ta' residenza permanenti kif ukoll jkollu perjodu minimu ta' residenza.
2. B'deroga mill-aħħar subparagrafu tal-Artikolu 4(1) u mill-Artikolu 7(2) tad-Direttiva 2003/86/KE, il-kundizzjonijiet u l-miżuri ta' integrazzjoni msemmijin f'dawn id-dispożizzjonijiet jistgħu japplikaw biss wara li l-persuni kkonċernati jkunu ngħataw ir-riunifikazzjoni tal-familja.
3. B'deroga mill-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 5(4) tad-Direttiva 2003/86/KE, l-awtorizzazzjonijiet għall-membri tal-familja jingħataw, meta jintlaħqu l-kundizzjonijiet għar-riunifikazzjoni tal-familja, fi żmien 90 jum mid-data li fiha tkun saret l-applikazzjoni, u fi żmien 60 jum mid-data tal-ewwel applikazzjoni għall-membri tal-familja ta' riċerkaturi *u studenti* biċ-ċittadinanza ta' pajjiżi terzi li huma koperti mill-programmi rilevanti tal-Unjoni inklużi l-miżuri ta' mobilità.

4. B'deroga mill-Artikolu 13(2) u (3) tad-Direttiva 2003/86/KE, it-tul tal-validità tal-awtorizzazzjoni ta' membri tal-familja għandu jkun l-istess bħat-tul tal-awtorizzazzjoni mogħtija lir-riċerkatur ***jew l-istudent***, sakemm il-perjodu ta' validità tad-dokumenti tal-ivvjaġġar jippermettu dan.
5. B'deroga mit-tieni sentenza tal-Artikolu 14(2) tad-Direttiva 2003/86/KE, l-Istati Membri m'għandhom japplikaw l-ebda limitu ta' żmien dwar l-aċċess għas-suq tax-xogħol. **[Em. 48]**

KAPITOLU VI

IL-MOBILITÀ FL-ISTATI MEMBRI

Artikolu 26

Id-dritt tal- mobilità minn Stat Membru għal ieħor għar-riċerkaturi, l-istudenti, ***voluntiera*** u l-apprentisti ~~mħallsin~~

1. Ċittadin ta' pajjiż terz li gie ammess bħala riċerkatur skont din id-Direttiva għandu jgħid jwettaq parti mir-riċerka tiegħu fi Stat Membru ieħor skont il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

Jekk ir-riċerkatur jibqa' fi Stat Membru ieħor għal perjodu ta' mhux aktar minn sitt xhur, ir-riċerka tista' tiġi mwettqa abbażi tal-ftehim ta' akkoljenza konkluż fl-ewwel Stat Membru, sakemm huwa jkollu riżorsi suffiċjenti fl-Istat Membru l-ieħor u ma jkunx ikkunsidrat bħala theddida għall-ordni pubbliku, għas-sigurtà pubblika jew għas-saħħa pubblika fit-tieni Stat Membru.

Jekk ir-riċerkatur jibqa' fi Stat Membru ieħor għal aktar minn sitt xhur, l-Istati Membri jistgħu jeħtieġu ftehim ta' akkoljenza għid biex titwettaq ir-riċerka f'dak l-Istat Membru. Jekk l-Istati Membri jeħtieġ awtorizzazzjoni biex isseħħ il-mobilità, din l-awtorizzazzjoni tingħata skont il-garanziji proċedurali speċifikati fl-Artikolu 30 29. L-Istati Membri m'għandhomx jesigū li r-riċerkaturi jitilqu mit-territorju sabiex jissottomettu applikazzjonijiet għal awtorizzazzjonijiet.

2. Għal perjodi li jaqbzū t-tliet xhur, iżda mhux is-sitt xhur, ċittadin ta' pajjiż terz li jkun ġie ammess bħala student, **voluntier**, jew bħala apprentice mhallas skont din id-Direttiva jkun awtorizzat jwettaq parti mill-istudji/apprentistat/**attività volontarja** tiegħu fi Stat Membru ieħor sakemm qabel ma jittrasferixxi ruħu f'dak l-Istat Membru, hu jkun issottometta li ġej lill-awtorità kompetenti tat-tieni Stat Membru:

- (a) dokument validu tal-ivvjagġar;
- (b) prova ta' assigurazzjoni kontra l-mard għar-riskji kollha normalment koperti bħaċ-ċittadini tal-Istat Membru kkonċernat;
- (c) prova li hu jkun ġie aċċettat minn istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja jew entità ta' taħriġ ospitanti ***jew entità ta' taħriġ***;
- (d) prova li matul il-permanenza tiegħu hu se jkollu riżorsi suffiċjenti biex ikopri s-sussistenza, l-istudju u l-vjaġġ tar-ritorn tiegħu.

3. Għall-mobilità ta' studenti, ***voluntiera*** u apprentisti mill-ewwel Stat Membru għat-tieni Stat Membru, l-awtoritajiet tat-tieni Stat Membru għandhom jinfurmaw lill-awtoritajiet tal-ewwel Stat Membru dwar id-deċiżjoni tagħhom. Il-proċeduri ta' kooperazzjoni stabbiliti fl-Artikolu 32 japplikaw.

4. Għal ċittadin ta' pajjiż terz li jkun ġie ammess bhala student, it-trasferiment lejn it-tieni Stat Membru li jaqbeż is-sitt xhur jista' jingħata bl-istess kundizzjonijiet bħal dawk applikati għall-mobilità għall-perjodu li jaqbeż it-tliet xhur iżda huwa anqas minn sitt xhur. Jekk l-Istati Membri jehtieġu applikazzjoni ġdida sabiex jagħtu awtorizzazzjoni għall-mobilità għal perjodu li jaqbeż is-sitt xhur, awtorizzazzjonijiet bħal dawn għandhom jingħataw skont l-Artikolu 29.
5. L-Istati Membri m'għandhomx jirrikjedu li studenti, **voluntiera jew apprentisti** jhallu t-territorju sabiex jitfgħu applikazzjonijiet għal awtorizzazzjonijiet ta' mobilità fl-Istati Membri. [Em. 49]

Artikolu 27

Id-drittijiet tar-riċerkaturi, **tal-voluntiera, tal-apprentisti imħallsa jew mhux imħallsa** u tal-istudenti koperti mill-programmi tal-Unjoni inklużi l-miżuri ta' mobilità

1. L-Istati Membri għandhom jagħtu, liċ-ċittadini ta' pajjiżi terzi li ġew ammessi bhala riċerkaturi, **tal tal-iskola, voluntiera, apprentisti mħallsa** jew **mhux imħallsa jew** studenti skont din id-Direttiva u li huma koperti minn programmi tal-Unjoni li jinkludu l-miżuri ta' mobilità, awtorizzazzjoni li tkopri t-tul tal-permanenza tagħhom fl-Istati Membri kkonċernati meta:

- (a) tkun magħrufa l-lista shiha tal-Istati Membri li r-riċerkatur, ***voluntier, apprentist mhallas jew mhux imhallas jew*** l-istudent ***jkun iddikjara li*** għandu l-hsieb li jmur fihom qabel ma jidhol fl-ewwel Stat Membru;
- (b) fil-każ tal-istudenti, l-applikant jista' jagħti prova li gie aċċettat mill-istituzzjoni ta' edukazzjoni għolja ***edukattiva*** rilevanti biex jagħmel il-kors ta' studju;
- (ba) ***fil-każ ta' voluntiera, l-applikant jista' jipprova evidenza li gie aċċettat mill-organizzazzjoni jew programm li qed jipprova l-volontarjat rilevanti, bhas-Servizz Volontarju Ewropew;***
- (bb) ***fil-każ ta' apprentisti, l-applikant jista' jipprova evidenza ta' aċċettazzjoni mill-entità ospitanti rilevanti.***

2. L-awtorizzazzjoni għandha tinhareg mill-ewwel Stat Membru ta' fejn ir-riċerkatur, ***il-voluntier, l-apprentist imħallas*** jew ***mhux imħallas jew*** l-istudent jirrisjedi.
3. Meta l-lista shiha tal-Istati Membri ma tkunx magħrufa minn qabel id-dhul fl-ewwel Stat Membru:
 - (a) għar-riċerkaturi, il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 26 għal permanenzi fi Stat Membru ieħor għal perjodu ta' sitt xhur l-aktar, għandhom japplikaw;
 - (b) għall-istudenti, ***l-apprentisti jew il-volontiera mħallsa u mhux imħallsa***, il-kundizzjonijiet stipulati fl-Artikolu 26 għal permanenzi fi Stat Membru ieħor għal perjodu ta' sitt xhur l-aktar, għandhom japplikaw; **[Em. 50]**

Artikolu 28

Residenza fit-tieni Stat Membru għall-membri tal-familja

1. Meta riċerkatur jiċċaqlaq għat-tieni Stat Membru skont l-Artikoli 26 u 27, u meta l-familja tkun diġà stabbilita fl-ewwel Stat Membru, il-membri tal-familja tiegħu jiġu awtorizzati jakkumpanjawh jew jingħaqdu miegħu.
2. Mhux aktar tard minn xahar wara d-dhul fit-territorju tat-tieni Stat Membru, il-membri tal-familja kkonċernati jew ir-riċerkatur, f'konformità mal-liġi nazzjonali, għandhom jipprezentaw applikazzjoni għall-permess ta' residenza bħala membri tal-familja lill-awtoritajiet kompetenti ta' dan l-Istat Membru.

F'kazijiet fejn il-permess ta' residenza tal-membri tal-familja maħruġ mill-ewwel Stat Membru jiskadi matul il-proċedura jew ma jintitolax aktar lid-detentur biex jirrisjedi legalment fit-territorju tat-tieni Stat Membru, l-Istati Membri għandhom jippermettu lill-persuna biex tkompli tirrisjedi fit-territorju tagħhom, u jekk meħtieġ jinħareġ permess ta' residenza nazzjonali temporanju, jew awtorizzazzjoni ekwivalenti, li jippermettu lill-applikant ikompli jirrisjedi legalment fit-territorju tagħhom mar-riċerkatur sakemm tkun ittiegħet deċiżjoni dwar l-applikazzjoni mill-awtoritajiet kompetenti tat-tieni Stat Membru.

3. It-tieni Stat Membru jista' jehtieg li l-membri tal-familja konċernati jipprezentaw mal-applikazzjoni tagħhom għal permess tar-residenza:
 - (a) il-permess ta' residenza tagħhom fl-ewwel Stat Membru u dokument validu tal-ivvjagġar jew il-kopji ċċertifikati tagħhom, kif ukoll viża, jekk meħtieġa;
 - (b) prova li jkunu rrisjedew bħala membri tal-familja tar-riċerkatur fl-ewwel Stat Membru;
 - (c) prova li għandhom assigurazzjoni kontra l-mard li tkopri r-riskji kollha fit-tieni Stat Membru, jew li r-riċerkatur għandu din l-assigurazzjoni għalihom.

4. It-tieni Stat Membru jista' jitlob li r-riċerkatur jagħti prova li d-detentur:
 - (a) għandu akkomodazzjoni li titqies normali għal familja komparabbli fl-istess reġjun u li tissodisfa l-istandards generali ta' saħħa u sigurtà fl-Istat Membru kkonċernat;
 - (b) għandu rizersi stabbli u regolari li huma suffiċjenti biex iżomm lilu nnifsu u l-membri tal-familja tiegħu, mingħajr ma jirrikorri għall-għajnuna soċjali tal-Istat Membru kkonċernat.

L-Istati Membri għandhom jevalwaw dawn ir-rizorsi billi jirreferu għan-natura u r-regolarità tagħhom, u jistgħu jieħdu kont tal-livell tal-pagi minimi nazzjonali u tal-pensjonijiet kif ukoll tal-ghadd tal-membri tal-familja.

KAPITOLU VII

PROCEDURA U TRASPARENZA

Artikolu 29

Garanziji ta' procedura u trasparenza

1. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jiddeċiedu dwar l-applikazzjoni kollha għal awtorizzazzjoni u jinnotifikaw lill-applikant bil-miktub, skont il-proċeduri ta' notifika stabbiliti fil-liġi nazzjonali tal-Istat Membru kkonċernat, mill-aktar fis possibbli u l-iktar tard fi żmien ~~60~~**30** jum mid-data li fiha tkun saret l-applikazzjoni, u fi żmien 30 jum fil-każ ta' riċerkaturi u studenti biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz koperti minn programmi tal-Unjoni li jinkludu l-miżuri ta' mobilità ***Fil-każ li l-liġi nazzjonali tagħhom tipprovdi għall-possibilità ta' appell quddiem awtorità amministrattiva, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri għandhom jiddeċiedu dwar l-appell sa mhux aktar minn 30 jum mid-data li fiha jkun ippreżentat l-appell.*** [Em. 53]

2. Jekk l-informazzjoni pprovduta li tappoġġja l-applikazzjoni mhix adegwata, l-awtoritajiet kompetenti jinfurmaw lill-applikant bl-informazzjoni l-oħra li jeħtieġu kif ukoll, ***meta ssir ir-registrazzjoni tal-applikazzjoni***, jindikaw data ta' skadenza raġonevoli li fiha trid titlesta l-applikazzjoni. Il-perjodu msemmi fil-paragrafu 1 għandu jigi sospiż sakemm l-awtoritajiet ikunu rċevew l-informazzjoni addizzjonali meħtieġa. **[Em. 54]**
3. Kwalunkwe deċiżjoni li tirrifjuta ~~applikazzjoni għal awtorizzazzjoni~~ ***awtorizzazzjoni*** għandha tiġi nnotifikata liċ-ċittadin ta' pajjiż terz kkonċernat ~~skont~~ ***skont*** il-proċeduri ta' notifikazzjoni previsti fil-leġislazzjoni nazzjonali rilevanti. In-notifika tispeċifika l-proċeduri possibbli ta' rimedju disponibbli, il-qorti jew l-awtorità nazzjonali li quddiemhom il-persuna kkonċernata tista' tressaq appell u l-limitu ta' żmien sabiex tittiehed azzjoni ***u tipprovd i l-informazzjoni Prattika rilevanti kollha li tiffaċilita l-eżerċizzju tad-drittijiet tal-persuna***. **[Em. 55]**
4. Meta ~~applikazzjoni~~ ***awtorizzazzjoni*** tiġi rrifjutata, jew awtorizzazzjoni maħruġa b'konformità ma' din id-Direttiva tiġi rtirata, il-persuna kkonċernata għandu jkollha d-dritt li tikkuntestaha legalment quddiem l-awtoritajiet tal-Istat Membru kkonċernat. **[Em. 56]**

Artikolu 29a

Proċeduri mgħaġġlin għall-hruġ ta' permessi ta' residenza jew viżi lil studenti, studenti tal-iskola u riċerkaturi

Ftehim dwar l-istabbiliment ta' proċedura mgħaġġla ta' ammissjoni li tippermetti permessi ta' residenza jew viżi li jinħarġu fl-isem taċ-ċittadin ta' pajjiż terz ikkonċernat jista' jiġi konkluż bejn l-awtorità ta' Stat Membru bir-responsabbiltà għad-dhul u residenza ta' studenti, studenti tal-iskola jew riċerkaturi li huma ċittadini ta' pajjiżi terzi u istituzzjoni edukattiva, organizzazzjoni li topera skemi ta' skambju ta' studenti li giet rikonoxxuta għal dan l-ghan jew organizzazzjoni ta' riċerka li tkun giet approvata mill-Istat Membru kkonċernat skont il-leġiżlazzjoni nazzjonali u prattika amministrattiva tiegħu. [Em. 57]

Artikolu 30

Trasparenza u aċċess għall-informazzjoni

L-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli, *faċilment aċċessibbli u li tinftiehem* l-informazzjoni dwar id-dhul u l-kundizzjonijiet ta' residenza għal ċittadini ta' pajjiżi terzi li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' din id-Direttiva, inklużi r-rizorsi minimi fix-xahar meħtieġa, id-drittijiet, id-dokumentazzjoni tal-provi kollha meħtieġa għal applikazzjoni u t-tariffi applikabbli. L-Istati Membri għandhom jagħmlu disponibbli l-informazzjoni dwar l-organizzazzjonijiet ta' riċerka approvati skont l-Artikolu 8. [Em. 58]

Artikolu 31

Mizati

Stati Membri jistgħu jitolbu lill-applikanti jhallsu **hallas ta'** mizati għall-ipproċessar ta' **ghall-immaniġġjar ta'** applikazzjonijiet skond **skont** din id-Direttiva. L-ammont ta' dawn it-tariffi m'għandux jipperikola l-kisba tal-oġġettivi tagħha. **Meta daww il-mizati jithallsu minn apprentist jew au-pair biċ-ċittadinanza ta' pajjiż terz, dak iċ-ċittadin ta' pajjiż terz għandu jkun intitolat għal rimborż mill-entità ospitanti jew il-familja ospitanti rispettivament.**
[Em. 59]

KAPITOLU VIII

DISPOSIZZJONIJIET FINALI

Artikolu 32

Punti ta' Kuntatt

1. L-Istati Membri għandhom jappuntaw punti ta' kuntatt li jkollhom ir-responsabbiltà li jilqgħu u jitrażmettu l-informazzjoni meħtieġa biex jiġu implimentati l-Artikoli 26 u 27.
2. L-Istati Membri għandhom jipprovdu kooperazzjoni xierqa fl-iskambju tal-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1.

2a. L-Istati Membri għandhom jiffaċilitaw il-proċedura ta' applikazzjoni billi jippermettu ċittadini ta' pajjiż terz li japplikaw u li jkunu jistgħu jikkompletaw il-proċedura għal kwalunkwe Stat Membru fl-ambaxxata jew konsolat tal-Istat Membru li jkun l-aktar konvenjenti għall-applikant. [Em. 60]

Artikolu 33

Statistika

Kull sena, u l-ewwel darba mhux aktar tard minn [...] l-Istati Membri għandhom, b'konformità mar-Regolament (KE) Nru 862/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill¹, jikkomunikaw lill-Kummissjoni statistika dwar il-volum ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li ġew mogħtija awtorizzazzjoni. Barra minn hekk, u safejn possibbli, l-istatistika, għandha tikkomunika lill-Kummissjoni l-volum ta' ċittadini ta' pajjiżi terzi li ġew imġedda jew irtirati l-awtorizzazzjonijiet tagħhom matul is-sena kalendarja preċedenti u tindika ċ-ċittadinanza tagħom. L-istatistika dwar il-membri tal-familja tar-riċerkaturi ammessi tiġi kkomunikata bl-istess mod.

L-istatistika li jirreferi għaliha paragrafu 1 tirrigwarda l-perjodi ta' referenza ta' sena kalendarja u għandha tingħata lill-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mit-tmiem tas-sena ta' referenza. L-ewwel sena ta' referenza hija [.....].

¹ Regolament (KE) Nru 862/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Lulju 2007 dwar l-istatistika Komunitarja dwar il-migrazzjoni u l-protezzjoni internazzjonali u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 311/76 dwar il-kompilazzjoni ta' statistika dwar haddiema barranin (ĠU L 199, 31.7.2007, p. 23).

Artikolu 34

Rappurtar

Perjodikament, u għall-ewwel darba sa [hames snin wara d-data ta' traspożizzjoni ta' din id-Direttiva] , il-Kummissjoni tevalwa l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva u tirrapporta lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri u tipproponi emendi jekk ikun xieraq.

Artikolu 35

Traspożizzjoni

1. L-Istati Membri jdaħħlu fis-seħħ il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa mhux iktar tard minn [sentejn wara d-dhul fis-seħħ]. Huma għandhom jikkomunikaw minnufih it-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet lill-Kummissjoni.

Meta l-Istati Membri jadottaw dawn id-dispożizzjonijiet, dawn għandhom jirreferu għal din id-Direttiva jew ikunu akkumpanjati minn din ir-referenza meta jiġu ppubblikati uffiċjalment. Huma għandhom ukoll jinkludu sqarrija li r-referenzi fil-liġijiet, ir-regolamenti, u d-dispożizzjonijiet amministrattivi eżistenti dwar dawn id-direttivi mhassra minn din id-Direttiva għandhom ikunu interpretati bħala referenzi għal din id-Direttiva. L-Istati Membri għandhom jiddeċiedu kif għandha ssir it-tali referenza u kif għandha titfassal it-tali dikjarazzjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

Artikolu 36

Revoka

Id-Direttivi 2005/71/KE u 2004/114/KE jithassru b'effett minn [il-jum wara d-data stabbilita fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 35(1) ta' din id-Direttiva], bla ħsara għall-obbligi tal-Istati Membri fir-rigward tal-limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali tad-Direttivi stabbiliti fl-Anness I, Parti B.

Ir-referenzi għad-Direttivi mhassrin għandhom jinftehemu bħala referenzi għal din id-Direttiva u jinqraw skond it-tabella ta' korrelazzjoni fl-Anness II.

Artikolu 37

Dhul fis-seħh

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Gurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 38

Destinatarji

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattati .

Magħmul fi

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

Għall-Kunsill

Il-President

ANNEX I

Parti A

Id-Direttiva mhassra u l-lista tal-emendi suċċessvi
(msemmin fl-Artikolu 37)

Id-Direttiva 2004/114/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill	(ĠU L 375, 23.12.2004, p. 12)
Direttive 2005/71/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill	(ĠU L 289, 3.11.2005, p. 15)

Parti B

Lista ta' skadenzi għat-traspożizzjoni fil-liġi nazzjonali [u l-applikazzjoni]
(msemmin fl-Artikolu 36)

Id-Direttiva.	Limitu ta' żmien għat-traspożizzjoni	Id-data tal-applikazzjoni
2004/114/KE	12.1.2007	
2005/71/KE	12.10.2007	

ANNEX II

Tabella ta' Korrelazzjoni

Id-Direttiva 2004/114/KE	Id-Direttiva 2005/71/KE	Din id-Direttiva
Artikolu 1 (a)		Artikolu 1 (a)
Artikolu 1 (b)		-
-		l-Artikolu 1(b) u (c)
Artikolu 2, il-frazi ta' introduzzjoni		Artikolu 3, il-frazi ta' introduzzjoni
Artikolu 2 (a)		Artikolu 3 (a)
Artikolu 2 (b)		Artikolu 3 (c)
Artikolu 2 (c)		Artikolu 3 (d)
Artikolu 2 (d)		Artikolu 3 (e)
-		Artikolu 3(f) u (g)
Artikolu 2 (e)		Artikolu 3(l)
Artikolu 2(f)		Artikolu 3(h)
Artikolu 2 (g)		-
-		Artikolu 3(i)
-		Artikolu 3 (m) sa (s)
Artikolu 3(1)		Artikolu 2(1)
Artikolu 3(2)		Artikolu 2(2)(a) sa (e)
-		Artikolu 2 (2) (d) u (e)

Artikolu 4		Artikolu 4
Artikolu 5		Artikolu 5(1)
-		Artikolu 5(2)
Artikolu 6(1)		Artikolu 6 (a) sa (e)
-		Artikolu 6(f)
Artikolu 6(2)		-
-		Artikolu 7
Artikolu 7(1) formulazzjoni introdutturja		Artikolu 10(1) formulazzjoni introdutturja
Artikolu 7(1)(a)		Artikolu 10(1)(a)
Artikolu 7(1)(b) u (ċ)		-
Artikolu 7 (1) (d)		Artikolu 10 (1) (b)
Artikolu 7(2)		Artikolu 10(2)
-		Artikolu 10(3)
Artikolu 8		-
-		Artikolu 11
Artikolu 9 (1) u (2)		Artikolu 12 (1) u (2)
Artikolu 10, il-frazi ta' introduzzjoni		Artikolu 13(1) formulazzjoni introdutturja
Artikolu 10 (a)		Artikolu 13(1)(a)
l-Artikolu 10(b) u (c)		-

-		Artikolu 12 (1) (b)
-		Artikolu 12(2)
Artikolu 11, il-frazi ta' introduzzjoni		Artikolu 14(1) formulazzjoni introdutturja
Artikolu 11 (a)		-
Artikolu 11 (b)		Artikolu 13(1)(a)
Artikolu 11 (c)		Artikolu 13 (1) (b)
Artikolu 11 (d)		Artikolu 13(1) (c)
Artikoli 12 sa 15		-
-		Artikoli 14, 15 u 16
Artikolu 16(1)		Artikolu 20(1) formulazzjoni introdutturja
-		Artikolu 20 (1) (a) sa (c)
Artikolu 16(2)		Artikolu 20(2)
-		Artikolu 21
Artikolu 17(1) l-ewwel subparagrafu		Artikolu 23(1)
Artikolu 17(1) it-tieni subparagrafu		Artikolu 23(2)
Artikolu 17(2)		Artikolu 23(3)
Artikolu 17(3)		-
Artikolu 17(4)		Artikolu 23(4)

-		Artikoli 15, 24, 25, 27
-		Artikolu 17
Artikolu 18(1)		-
-		Artikolu 29(1)
Artikolu 18(2), (3) u (4)		Artikolu 29(2), (3) u (4)
Artikolu 19		-
-		Artikolu 30
Artikolu 20		Artikolu 31
-		Artikoli 32 u 33
Artikolu 21		Artikolu 34
Artikoli 22 sa 25		-
-		Artikoli 35, 36 u 37
Artikolu 26		Artikolu 38
-		Annessi I u II
	Artikolu 1	-
	Artikolu 2, il-frazi ta' introduzzjoni	-
	Artikolu 2 (a)	Artikolu 3 (a)
	Artikolu 2 (b)	Artikolu 3(i)
	Artikolu 2 (c)	Artikolu 3(k)
	Artikolu 2 (d)	Artikolu 3 (b)

	Artikolu 2 (e)	-
	Artikoli 3 u 4	-
	Artikolu 5	Artikolu 8
	Artikolu 6(1)	Artikolu 9(1)
	-	Artikolu 9(1) (a) sa (f)
	Artikolu 6(2)(a)	Artikolu 9(2)(a)
	Artikolu 6(2)(a), (b) u (c)	-
	Artikolu 6(3), (4) u (5)	Artikolu 9(3), (4) u (5)
	Artikolu 7	-
	Artikolu 8	Artikolu 16(1)
	Artikolu 9	-
	Artikolu 10(1)	Artikolu 19(2)(a)
	-	Artikolu 19 (2) (b)
	Artikolu 10(2)	-
	Artikolu 11 (1) u (2)	Artikolu 22
	Artikolu 12, il-frazi ta' introduzzjoni	-
	Artikolu 12 (a)	-
	Artikolu 12 (b)	-
	Artikolu 12 (c)	Artikolu 21(1)
	Artikolu 12 (d)	-

	Artikolu 12 (e)	-
	-	Artikolu 21(2)
	Artikolu 13(1)	Artikolu 26(1)
	Artikolu 13(2)	Artikolu 26(1)
	Artikolu 13 (3) u (5)	Artikolu 26(1)
	Artikolu 13(4)	-
	-	Artikolu 26(2), (3) u (4)
	Artikoli 14 sa 21	-